

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **76 (1958)**

Heft 214

PDF erstellt am: **04.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 214 Bern, Samstag 13. September 1958

76. Jahrgang — 76<sup>e</sup> année

Berne, samedi 13 septembre 1958 N° 214

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 171716-171744.  
Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Gastgewerbe der Stadt Bern.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im August 1958.  
Verfahrensordnung der Schiedsstelle für die Liquidation des früheren schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs. — Règlement de procédure de la commission d'arbitrage pour la liquidation de l'ancien clearing germano-suisse.  
France: Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays.  
Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurseeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.  
Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dñglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

**Kt. Zürich Konkursamt Hottinger-Zürich (1786<sup>1</sup>)**

#### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des am 3. Juli 1958 verstorbenen

Egli Jakob Heinrich,

geb. 1892, von Zürich, gew. Film-Vorführungs-Unternehmer, wohnhaft gewesen Wilfriedstrasse 19, in Zürich 7.

Datum der Anordnung der konkursamtlichen Liquidation: 25. Juli 1958.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. August 1958, 14.15 Uhr, im Restaurant Hottingerplatz, Wilfriedstrasse 19, in Zürich 7.

Eingabefrist: bis 20. September 1958.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Oberwinterthur, Winterthur (1996<sup>2</sup>)**

Gemeinschuldnerin: die ausgeschlagene Verlassenschaft des am 14. Juli 1958 verstorbenen Schneider-Gasser Oskar Theophil, geb. 1897, von Pfäffikon (ZH), Kioskinhaber, wohnhaft gewesen in Oberwinterthur, Kirschenweg 9.

Datum der Konkursöffnung: 1. September 1958.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 3. Oktober 1958.

**Kt. Bern Konkursamt Seftigen, Belp (1959)**

Gemeinschuldner: Herren Fritz, geb. 1923, von Mühleberg, Architekt, Galgenrain, Belp (und Käfiggässchen 1, Bern), unbeschränkt haftender Teilhaber der Fa. Bänziger & Herren, Baugeschäft, Käfiggässchen 1, Bern.

Datum der Konkursöffnung: 6. August 1958.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 3. Oktober 1958.

**Kt. Bern Konkursamt Thun (1974)**

Gemeinschuldnerin: Bedag AG., Baumaschinen und Ersatzteildienst, Heimberg.

Zeitpunkt der Konkursöffnung: 22. Juli 1958, 11 Uhr.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: binnen 20 Tagen seit der Bekanntmachung, resp. bis und mit dem 3. Oktober 1958.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1977)**

Gemeinschuldnerin: Frau Bürki geb. Widmer Anna, geb. 1911, «Anwi»-Produkte, Fabrikation von und Handel mit chemisch-technischen Produkten, sowie Handel mit Waren aller Art, Imfangring 4, in Luzern.

Datum der Konkursöffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 3. September 1958.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen entsprechenden Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis 3. Oktober 1958.

**Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (1861<sup>1</sup>)**

Gemeinschuldnerin: Fischer-Ochsenbein Louise, geb. 1899, Witwe des Walter, Blumen-, Gemüse- und Südfrüchtehandlung, von Solothurn und Dottikon (Aargau), Schöngrünstrasse 23, in Solothurn.

Eigentümerin folgender Grundstücke: Grundbuch Solothurn Nr. 2211.

Datum der Konkursöffnung: 8. Juli 1958.

Erste Gläubigerversammlung: 8. September 1958, nachmittags 3 Uhr, im

Bureau des Konkursamtes Solothurn (Amthausplatz 16, I. Stock).

Eingabefrist: bis 30. September 1958; für Dienstbarkeiten: bis 19. September

1958. Die Forderungen sind Wert 8. Juli 1958 zu berechnen.

Nota: Der 1. Gläubigerversammlung wird beantragt, den von der Konkursverwaltung hinsichtlich des gesamten Warenlagers unter dem Genehmigungsvorbehalt der Gläubigerversammlung abgeschlossenen Freihandverkauf zu genehmigen.

Von denjenigen Gläubigern, die an der Gläubigerversammlung nicht teilnehmen und bis zum 8. September 1958, 12 Uhr, keine schriftliche Einsprache erheben wird angenommen, dass sie dem von der Konkursverwaltung abgeschlossenen suspensivbedingten Freihandverkauf des gesamten Warenlagers vorbehaltlos zustimmen.

Gegenteiliger Beschluss der 1. Gläubigerversammlung bleibt vorbehalten. Allfällige Eigentumsansprüche sind unverzüglich anzumelden.

**Kt. Solothurn Konkursamt Solothurn (1980)**

Gemeinschuldner: Meyer Robert, geb. 1915, des Johann, von Signau (Bern), Kaufmann, Friedhofplatz 5, Solothurn. Inhaber der Einzelfirma «Robert Meyer», Kinderwagen- und Spielwaren-Spezialgeschäft, Solothurn.

Eigentümer folgender Grundstücke: Grundbuch Solothurn Nr. 694.

Datum der Konkursöffnung: 2. September 1958.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 23. September 1958, 15 Uhr, im

Bureau des Konkursamtes Solothurn (Amthausplatz 16, I. Stock).

Eingabefrist: bis 13. Oktober 1958; für Dienstbarkeiten bis 2. Oktober 1958.

Die Forderungen sind Wert 2. September 1958 zu berechnen.

**Ct. de Vaud Office des faillites, Orbe (1960)**

#### Production des servitudes

Failli: Baer Othmar, fils d'Oswald, confiseur, Vallorbe, propriétaire d'immeubles sis rière la commune de Vallorbe.

Délai pour l'indication des servitudes: 23 septembre 1958.

**Ct. du Valais Office des faillites, Sion (1981)**

Failli: Perrier-Wüest Oscar, négociant, à Sion.

Date de l'ouverture de la faillite: 22 août 1953.

Première assemblée des créanciers: 25 septembre 1958, à 10 heures, au Café

Industriel, à Sion.

Délai pour les productions: 12 octobre 1958.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (1982)  
Gemeinschuldnerin: Frau Kauer - Stalder Hedwig J., Gerbestrasse 21, Ostermundigen.  
Datum der Eröffnung: 26. August 1958.  
Depositionsfrist: 23. September 1958.  
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Dekung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet. Weitere Kostenvorschüsse vorbehalten.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Stadt* (1978)  
Ueber Bucher Emil, geb. 1903, Kaufmann, Steinhofstrasse 35, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 6. August 1958 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 10. September 1958 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. September 1958 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 500 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern-Land* (1979)  
Ueber die Kommanditgesellschaft Schmucki Hans & Co., Fabrikation von und Handel mit Konditoreiprodukten, Bahnhofstrasse, Horw, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten von Luzern-Land vom 29. August 1958 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters vom 9. September 1958 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 23. September 1958 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für dessen Kosten im summarischen Verfahren einen Vorschuss von Fr. 1000 (Nachforderungsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (1961)  
**Neuauflegung des Kollokationsplanes**  
Gemeinschuldner: Nachlass des  
Scheim-Gasser August Ferdinand (gen. Fredy), gewesener Schauspieler und Theaterdirektor, geb. 1892, von Iseltwald (Bern), zuletzt wohnhaft gewesen Kornhausstrasse 19, Zürich 10/37.  
Anfechtbar in bezug auf eine nachträglich anerkannte und zugelassene Forderung innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung der Neuauflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt (Nr. 214 vom 13. September 1958) an gerechnet, mittelst Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich.

**Kt. Zug** *Konkursamt Zug* (1991)  
**Kollokationsplan und Inventar**  
Im Konkurse über die  
**Immobilien-Aktiengesellschaft Zug**, früher Baarerstrasse 71, Zug, liegen der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen, seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt, mit Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG, sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist dem Konkursamt Zug schriftlich einzureichen.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bellach, Grenchen* (1962)  
Im Konkurse über N'Diaye A. & A., Kollektivgesellschaft, Wein-, Spirituosen- und Comestibleshandlung, Grenchen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Thierslein, Breitenbach* (1963)  
Im Konkurse über Steiner-Allemand Josef, in Bärschwil, liegt infolge Neueingänge von Forderungen der abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der öffentlichen Bekanntmachung der Auflegung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet wird.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1992)  
Gemeinschuldnerin: Wapro A.G. für Walzprodukte, in Basel.  
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkursamt Arlesheim* (1975)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
Im Konkursverfahren über Flory-Schär Fritz, Konfiseriefabrik, Muttenz, Homburgerstrasse 24, liegt ein Nachtrag zum Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt ab 12. September 1958 zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Auflage an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. St. Gallen** *Konkurskreis St. Gallen* (1983)  
*a. o. Stellvertretung Konkursamt Gossau*  
Gemeinschuldner: Hohl-De Antoni Ernst, Baugeschäft, Bruggwaldstrasse 40, St. Gallen.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 17. bis 26. September 1958.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Echallens* (1964)  
*Nouvel état de collocation*  
Failli: Richoz Georges, agriculteur, Echallens.  
Date du nouveau dépôt, par suite de productions tardives: 13 septembre 1958.  
Délai pour intenter action en opposition: 23 septembre 1958, sinon le nouvel état de collocation sera considéré comme accepté.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1984)  
Failli: Perrot Jean, successeur de R. Perrot & Fils, ferblanterie-plomberie et appareillage, 8, rue Charles Giron, à Genève.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
Sont également déposés: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et l'état des revendications. Les recours et demandes de cession doivent être déposés dans le même délai de 10 jours.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final**  
(SchKG 263.) (L. P. 263.)

**Kt. Uri** *Konkursamt Uri, Alldorf* (1965)  
Im Konkursverfahren gegen  
Gisler-Walker Franz, vormalis Gisler-Imfeld, Alldorf, ist der Kollokationsplan in Rechtskraft erwachsen. Verteilungsliste und Schlussrechnung liegen beim Konkursamt Uri nach Art. 261 SchKG vom 15. bis 25. September 1958 auf (Art. 263 SchKG).

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (1966)  
Gemeinschuldner: Meerkämpfer Emil, Metzgerei und Gasthaus «Zum Löwen», Sargans.  
Das Konkursverfahren im vorbezeichneten Konkurse ist durch Verfügung des Konkursrichters geschlossen worden. (Verfügung vom 5. September 1958.)

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**  
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

**Kt. Bern** *Konkursamt Seftigen, Belp* (1967)  
**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**  
Im Konkurse über Kohler Ferdinand, Baugeschäft, Galgell, Belp, wird Montag, den 20. Oktober 1958, vormittags 10 Uhr, im Gasthof «Zum Kreuz», in Belp, an eine einzige öffentliche Steigerung gebracht:  
Belp-Grundbuch Nr. 1367:  
4,81 Aren Gebäudeplatz, Hofraum und Garten am Galgenrain, Plan 52, mit dem darauf stehenden Einfamilienhaus, brandversichert für Fr. 23 700 (geschätzter Zustandwert Fr. 38 290). Amtlicher Wert seit 1957 = Fr. 42 000. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 35 000.  
Die Steigerungsbedingungen liegen vom 6. Oktober 1958, an während 10 Tagen, im Bureau des Konkursamtes Seftigen, in Belp, zur Einsichtnahme öffentlich auf. Der Zuschlag erfolgt zum Höchstangebot ohne Rücksicht auf die Schätzung. Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 1000 zu leisten.  
Belp, den 9. September 1958. Konkursamt Seftigen: i. V. Thomet.

**Kt. Basel-Landschaft** *Konkursamt Sissach* (1968)  
**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**  
Gemeinschuldner: Schaub-Wirz Paul, 1916, Bauunternehmer, Itingen.  
Steigerungstag und -ort: Donnerstag, den 16. Oktober 1958, nachmittags 15.30 Uhr, im Gasthof «Zum Ochsen», in Itingen.  
Steigerungsobjekt:  
Im Grundbuch Itingen  
Nr. 694: 9 a 82 m<sup>2</sup>, Gebäude Nr. 39, Hofraum und Garten, Bernhalden. Steuerschätzung: Fr. 45 650. Brandlagerschätzung: Fr. 35 600. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 80 000.  
Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 29. September 1958 an.  
Sissach, 9. September 1958. Das Konkursamt.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt See, Rapperswil* (1969)  
Gemeinschuldner: Lehmann Otto, Metzgerei «Zum Burghof», Rapperswil.  
Ganttag: Mittwoch, 15. Oktober 1958, nachmittags 2 Uhr.  
Gantlokal: Restaurant «Rathaus», Rapperswil.  
Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 29. September 1958 bis 8. Oktober 1958.  
Grundpfand:

a) Liegenschaft Kat. Nr. 196 am Hauptplatz in Rapperswil bestehend aus: dem Wohnhaus mit Garage Nr. 476, Verkehrswert Fr. 99 000, dem Waschhaus Nr. 1451, Verkehrswert Fr. 1000, 347 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten.

b) Liegenschaft Kat. Nr. 120 an der Eiergasse in Rapperswil, bestehend aus: dem Wohnhaus mit Garage Nr. 475, Verkehrswert Fr. 7000, dem Schlachthaus mit Stallung Nr. 476, Verkehrswert Fr. 10 000, 167,3 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche.

Schätzungssumme der Liegenschaften: Fr. 218 100.

Schätzungssumme der Zugehör: Fr. 5680.

Es wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff KV und Art. 130 ff VZG verwiesen.

Rapperswil, 8. September 1958. Konkursamt See in Rapperswil.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Avenches* (1762<sup>1</sup>)

Immeuble locatif avec atelier de maréchalerie, station de benzine

Mercredi 24 septembre 1958, à 15 heures 30, au Café du Chalet, à Montet-Cudrefin, l'office des faillites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de *M a t t h e y R a y m o n d*, fils de Jean, maréchal, à Montet-Cudrefin, savoir:

Commune de Cudrefin

à Montet, en La Fenettaz, bâtiment locatif avec atelier de maréchalerie, champ, place, d'une superficie totale de 13 ares 98 centiares.

Estimation fiscale: 75 000 fr.

Mention d'accessoires de 7050 fr. comprise dans l'estimation fiscale.

Assurance incendie: 36 800 fr.

Estimation d'expert et de l'office: 75 000 fr.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles ainsi que l'état des charges seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'Office des faillites d'Avenches, dès le 9 septembre 1958.

Avenches, le 12 août 1958.

Office des faillites: M. Curchod, préposé.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Avenches* (1763<sup>1</sup>)

Hangar

Mercredi 24 septembre 1958, à 16 heures, au Café du Chalet, à Montet-Cudrefin, l'office des faillites de cet arrondissement procédera à la vente aux enchères publiques des immeubles appartenant à la masse en faillite de *M a t t h e y J e a n*, fils d'Arnold, maréchal, à Montet-Cudrefin, savoir:

Commune de Cudrefin

à Montet, bâtiment, hangar, pré, d'une superficie totale de 4 ares 17 centiares.

Estimation fiscale: 550 fr.

Assurance incendie: 1000 fr.

Estimation de l'office: 1000 fr.

Les conditions de vente, la désignation cadastrale des immeubles ainsi que l'état des charges seront à la disposition des intéressés, au bureau de l'Office des faillites d'Avenches, dès le 9 septembre 1958.

Avenches, le 12 août 1958.

Office des faillites: M. Curchod, préposé.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grunddiastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich *Betreibungsamt Zürich 3* (1985<sup>9</sup>)

Schuldner: *H o t z A d e l r e i c h*, Ackersteinstrasse 175, Zürich 10.

Pfand Eigentümer: Derselbe.

Steigerungstag: Dienstag, den 28. Oktober 1958, 15 Uhr.

Steigerungsort: Städtisches Gantlokal, an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.

Eingabefrist: bis Donnerstag, den 2. Oktober 1958.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 14. bis 24. Oktober 1958.

Grundpfand:

Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich:  
Grundbuchblatt 1308. Kat.-Nr. 4325. Plan 12.

- Ein Hotel garni mit Bäckerei und alkoholfreiem Restaurant, Rotachstrasse 33, Zürich 3, unter Assek.-Nr. 3572 seit 1955 für Fr. 560 000 brandversichert, mit zwei Aren 37,1 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Trottoirgebiet.
- Zugehör laut Eintrag im Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung von Ziffer 1: Fr. 915 000; von Ziffer 2: Fr. 35 000.

Grenzen, Vormerkungen und Anmerkungen laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren der Pfandgläubiger im 1. und 3. Rang. Der Erwerber hat an der Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 50 000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 12. September 1958. *Betreibungsamt Zürich 3:*  
M. Frischknecht.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungselngabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfall bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmbar wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Aubonne* (1993)

Débitur: *P i g u e t G u s t a v e - H e n r i*, fabrique de roues, etc., à Aubonne.

Date de l'octroi du sursis: le 4 septembre 1958.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: le préposé à l'office des faillites, à Aubonne.

Délai pour les productions: 3 octobre 1958.

Assemblée des créanciers: jeudi 30 octobre 1958, à 14 heures, Hôtel de Ville, à Aubonne.

Examen des pièces: pendant les dix jours précédant l'assemblée des créanciers, au bureau du commissaire.

Note: Un concordat par abandon d'actif est proposé. Aucun arrangement ne peut être pris sans l'assentiment du commissaire.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

#### Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Kt. Luzern *Konkurskreis Rothenburg* (1986)

Verlängerung der Nachlassstundung sowie Festsetzung der Gläubigerversammlung und Aktenaufgabe

Schuldner: *H e i m J o s t*, Handel mit Kolonialwaren, Holz und Landesprodukten und Autotransporte, Rothenburg.

Mit Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Hochdorf vom 4. September 1958 ist dem Nachlassschuldner die unterm 20. Juni 1958 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, d. h. bis und mit 20. Dezember 1958, verlängert worden. Die auf den 24. September 1958 vorgesehene Gläubigerversammlung wird verschoben und findet nunmehr Mittwoch, den 26. November 1958, 15 Uhr, im Hotel Rütli, Rütligasse 4, Luzern, statt.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters.

R o t h e n b u r g, den 8. September 1958.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:

J. Sidler-Schwander,

Sachwalter- und Inkassobureau, Rothenburg.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (1987)

Débitrice: *L u m i n a i r e s M o d e r n e s S. A.*, fabrication, achat, vente et représentation de lustrerie en verre gravé, métal et staff et de tous produits manufacturés similaires, à Fribourg, route de la Fonderie 24. Par ordonnance du 8 septembre 1958, le président du Tribunal de la Sarine a prolongé le sursis de 1 mois, soit jusqu'au 6 octobre 1958.

F r i b o u r g, le 10 septembre 1958.

Le commissaire:

Office des faillites de la Sarine,

D. Schouwey, préposé.

Ct. Ticino *Pretura di Locarno-Campagna, Locarno* (1994)

La pretura di Locarno-Campagna comunica che, con decreto odierno, la moratoria concordataria di quattro mesi concessa il 19 giugno 1958 alla *T e x t i l i a S. A.*, a Vira Gambarogno, è stata prorogata di due mesi (art. 295 n. 4 LEF).

Il commissario del concordato Alfonso Scamara, a Locarno, ha pertanto fissato l'adunanza dei creditori per il 21 novembre 1958, ore 14.30, nella sala delle udienze dell'ufficio esecuzioni e fallimenti di Locarno.

I creditori potranno prendere visione degli atti a decorrere dal 10 novembre 1958 presso l'ufficio esecuzione e fallimenti di Locarno.

L o c a r n o, 11 settembre 1958.

Per la pretura,

il segretario-assessore: V. Buffi.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (1988)

Das Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung, als Nachlassbehörde, hat die Verhandlung über den von Frau *H o d a p p H e d w i g E l s a*, Bertastrasse Nr. 31, Zürich 3, Erbin der Frau Maria Hodapp-Burri, gestorben 7. September 1957, gewesene Inhaberin der Einzelfirma M. Hodapp-Burri, Kaufhaus Berna, Münsterstrasse 10, Zürich 1, ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf Dienstag, den 7. Oktober 1958, 15 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 140 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, Zürich 4, angesetzt.

Die Gläubiger, Bürgen und Mitschuldner der Nachlassschuldnerin werden hiemit zur Teilnahme an dieser Verhandlung eingeladen. Einwendungen gegen die gerichtliche Bestätigung des Nachlassvertrages können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der Nachlassbehörde erhoben werden; Stillschweigen gilt als Verzicht auf Einwendungen.

Akteneinsicht bis 1. Oktober 1958 im Zimmer Nr. 214 des Bezirksgerichtes Zürich.

Zürich, den 9. September 1958.

Bezirksgericht Zürich, 4. Abteilung,  
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land* (1989)  
Schuldner: Naef Walter, mechanische Schreinerei, Sensenschmiede, Obernau, Kriens.

Zeit und Ort der Verhandlung: Samstag, den 4. Oktober 1958, 9 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Villa Bleiche, Kriens.

Kriens, den 5. September 1958.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:  
Dr. J. Scherer.

**Kt. Graubünden** *Konkurskreis Thusis* (1970)

Schuldner: Zimmermann Bernhard, Masein.  
Datum der Verhandlungen: Mittwoch, den 24. September 1958, um 9 Uhr, im Rathaus, in Thusis.

Thusis, den 9. September 1958

Für die Nachlassbehörde des Kreises Thusis:  
R. Joos.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Solothurn** *Richteramt Olten-Gösgen, Olten* (1976)

Das Amtsgericht von Olten-Gösgen hat am 29. August 1958 den von Friedli Karl, Metzgermeister, Kappel (SO), vorgelegten Nachlassvertrag mit einer Nachlassdividende von 20 %, zahlbar innert 20 Tagen nach rechtskräftiger Bestätigung des Nachlassvertrages, bestätigt.

Das Urteil ist rechtskräftig.

Olten, den 10. September 1958.

Der Gerichtsschreiber i. V.:  
Peier.

#### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG 293.) (L. P. 293.)

**Kt. Bern** *Richteramt II, Bern* (1995)

Herr Probst Friedrich, Kaufmann und Restaurateur, Bärenplatz 7, in Bern, und Inhaber der in Zürich im Handelsregister eingetragenen Firmen:

Probst Friedrich, Restaurant «Hungaria», Beatengasse 11, Zürich I, und Tamo, Friedrich Probst, Handel mit elektrotechnischen Erzeugnissen, Birchstrasse 94, Zürich 11,

hat beim Nachlassrichter von Bern ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers zu dem er persönlich zu erscheinen hat und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf: Mittwoch, den 19. November 1958, 8.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39, im Amthause Bern, Hodlerstrasse 7.

Die Gläubiger des Gesuchstellers können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis 17. November 1958 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern eingeben.

Forderungseingaben sind noch keine zu machen.

Bern, den 10. September 1958.

Der a. o. Nachlassrichter von Bern:  
Isenschmid.

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (1990)

Samstag, den 20. September 1958, vormittags 11.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von Frauchiger Ernst, Bäckerei und Konditorei, Amerbachstrasse Nr. 78, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, 10. September 1958.

Zivilgerichtsschreiberei Basel,  
Prozesskanzlei.

### Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Bern** *Konkursamt Seftigen, Belp* (1971)

#### Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung

In der Spezialliquidation gemäss Art. 134 VZG gegen die Firma

Bänziger & Herren,

Kollektivgesellschaft, Bern, werden im Auftrag des Konkursamtes Bern Montag, den 20. Oktober 1958, von nachmittags 2 Uhr an, im Gasthof «Zum Kreuz» in Belp, an eine einzige öffentliche Steigerung gebracht:

In der Gemeinde Belp gelegen:

1. Grundbuch Nr. 716: 25,32 Aren Acker am Galgenrain, Plan 52; amtlicher Wert Fr. 10 130, konkursamtliche Schätzung Fr. 25 320.
2. Grundbuch Nr. 1358: 3,69 Aren Acker am Galgenrain, Plan 52; amtlicher Wert Fr. 1480, konkursamtliche Schätzung Fr. 2500.
3. Grundbuch Nr. 1361: 3,14 Aren Acker am Galgenrain, Plan 52; amtlicher Wert Fr. 1260, konkursamtliche Schätzung Fr. 1000.
4. Grundbuch Nr. 1363: 7,10 Aren Acker am Galgenrain, Plan 52; amtlicher Wert Fr. 2840, konkursamtliche Schätzung Fr. 5680.

5. Grundbuch Nr. 1364: 5,32 Aren Acker am Galgenrain, Plan 52; amtlicher Wert Fr. 2130, konkursamtliche Schätzung Fr. 3724.

6. Grundbuch Nr. 1366: 4,54 Aren Acker am Galgenrain, Plan 53; amtlicher Wert Fr. 1820, konkursamtliche Schätzung Fr. 2270.

7. Grundbuch Nr. 1362: 4,74 Aren Gebäudeplatz, Hofraum, Garten, am Galgenrain, Plan 52, mit (Einfamilien-) Wohnhaus Nr. 656, brandversichert seit 1956 für Fr. 28 300 (geschätzter Zustandswert Fr. 44 705; amtlicher Wert Fr. 52 900, konkursamtliche Schätzung Fr. 45 000.

8. Grundbuch Nr. 1368: 4,60 Aren Gebäudeplatz, Hofraum, Garten, Galgenrain, Plan 52, mit (Einfamilien-) Wohnhaus Nr. 654, brandversichert für Fr. 29 600 (geschätzter Zustandswert Fr. 45 480); amtlicher Wert Franken 43 700, konkursamtliche Schätzung Fr. 42 000.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 6. Oktober 1958 an während 10 Tagen im Bureau des Konkursamtes Seftigen in Belp zur Einsichtnahme öffentlich auf. Die Grundstücke werden einzeln (Ziff. 1-6 auch gesamthaft) ausgerufen. Der Zuschlag erfolgt ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung zum Höchstangebot. Vorher zu leistende Barzahlungen werden in den Steigerungsbedingungen festgelegt.

Belp, den 9. September 1958.

Konkursamt Seftigen: i. V. Thomet.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Aarau* (1972<sup>2</sup>)

#### Bewilligung einer Nachlassstundung

Mit Beschluss vom 3. September 1958 hat das Bezirksgericht Aarau dem G a s c h e - V ö g e l i F r a n z, geb. 1920, Malermeister, Autospritzwerk und Baualerei, Dammweg 5, in Aarau, eine Nachlassstundung von 4 Monaten bewilligt und den Unterzeichneten als Sachwalter bestellt.

Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, binnen 20 Tagen, seit der ersten Publikation, d. h. bis spätestens 26. September 1958, ihre Forderungen beim Unterzeichneten einzugeben, mit der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Zur Beratung des Nachlassgesuches ist die Gläubigerversammlung einberufen auf Montag, den 8. November 1958, 14 Uhr, im Gerichtssaal, Kasinostrasse 5, in Aarau.

Aarau, 4. September 1958.

Der Sachwalter:

Dr. Peter Merki, Fürsprecher,  
Vordere Vorstadt 8, Aarau.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Zofingen* (1973)

#### Gläubigerversammlung

Der Gläubigerausschuss der Firma

Lüchinger & Cie. in Nachlassliquidation,

Zofingen, hat beschlossen, auf Dienstag, den 23. September 1958, 14 Uhr, ins Rathaus, in Zofingen, eine Gläubigerversammlung einzuberufen. Als Traktanden sind vorgesehen:

1. Wahl des Tagespräsidenten und des Protokollführers.
2. Bericht über den Geschäftsgang der Liquidation.
3. Allfällige Neuwahl des Gläubigerausschusses und der Liquidatoren.
4. Vollmacht zur Prozessführung bzw. zur Abtretung des Rechts auf Prozessführung.
5. Verschiedenes.

9. September 1958.

Der Gläubigerausschuss.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

**Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe**

Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

#### Betrifft Eintragungen in folgenden Kantonen:

Conc. inscriptions opérées dans les cantons suivants:

Conc. iscrizioni operate nei cantoni seguenti:

Zürich, Bern, Luzern, Zug, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Genève.

### Zürich — Zurich — Zurigo

6. September 1958.

Pensionskasse der OVA Obstverwertungs-Genossenschaft des Bezirkes Affoltern, in Affoltern a. A. (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1953, Seite 1071). Mit Beschluss vom 9. August 1958 hat der Bezirksrat Affoltern a. A. die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet Pensionskasse der Gesellschaft für Ova-Produkte Affoltern a. A. Die Firma der Genossenschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Gesellschaft für Ova-Produkte».

6. September 1958.

Krankenunterstützungs-Fonds der «OVA» Obstverwertungs-Genossenschaft des Bezirkes Affoltern, in Affoltern a. A. (SHAB. Nr. 100 vom 2. Mai 1953, Seite 1071). Mit Beschluss vom 9. August 1958 hat der Bezirksrat Affoltern a. A. die Stiftungsurkunde abgeändert. Der Name der Stiftung lautet Krankenunterstützungsfonds der Gesellschaft für Ova-Produkte, Affoltern a. A. Die Firma der Genossenschaft, deren Angestellte und Arbeiter Destinatäre der Stiftung sind, lautet neu «Gesellschaft für Ova-Produkte».

8. September 1958.

Hermann Hess-Honegger-Stiftung, in Rütli (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1948, Seite 315). Die Unterschrift von Wwe. Marie Hess-Honegger ist erloschen.

10. September 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma Nabholz & Ruckstuhl, in Winterthur. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 26. August 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Nabholz & Ruckstuhl», in Winterthur, sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen zum Schutz gegen die wirtschaftlichen Fol-

den von Alter, Invalidität und Tod sowie zur Unterstützung bei unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen: Walter Nabholz, von Zürich, in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates; Hans Stadler, von und in Winterthur, Aktuar des Stiftungsrates, und Walter Ruckstuhl, von und in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Merkurstrasse 25, in Winterthur 1 (beim Ingenieurbureau Nabholz & Ruckstuhl).

### Bern — Berne — Berna

#### Bureau Biel

8. September 1958.

Angestelltenfürsorgestiftung der General Motors Suisse S.A., in Biel (SHAB. Nr. 139 vom 16. Juni 1956, Seite 1556). Aus dem Stiftungsrat ist Maria Brandt ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. An ihre Stelle wurde als neuer Stiftungsrat gewählt Dr. Alexander Meile, von Mosnang (St. Gallen), in Ipsach (Bern). Er zeichnet kollektiv zu zweien je mit den Stiftungsräten Albert Richard Pfluecke (bisher) oder Albert Pfeiffer (bisher).

10. September 1958.

Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Hartmann & Co. A.G., in Biel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunden vom 20. Dezember 1956 und 28. August 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma bzw. an ihre Angehörigen und Hinterbliebenen im Alter oder bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod, Militärdienst und Arbeitslosigkeit, ferner Beitragsleistungen an den Bau, Unterhalt und Betrieb von Wohlfahrts-häusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals des Arbeitgebers. Organe der Stiftung sind ein aus drei Mitgliedern bestehender Stiftungsrat und der Verwalter. Ein Mitglied des Stiftungsrates hat der Geschäftsleitung der «Hartmann & Co. A.G.» anzugehören; ein Mitglied ist aus dem Kreise der versicherten Angestellten und Arbeiter zu bestimmen. Dem Stiftungsrat gehören an: Bruno Suter, von Seon, in Aegerten (Bern), als Präsident; Paul Riesen, von Oberbalm, in Biel, und Rudolf Schwab, von Kallnach, in Lyss. Verwalter der Stiftung ist Paul-Joseph Sidler, von Küssnacht am Rigi, in Biel. Sie zeichnen alle zu zweien. Adresse: bei Hartmann & Co. A.G., Gottstattstrasse 18-20.

#### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

1. September 1958.

Personalfürsorge der Gebr. Schneider, Aktiengesellschaft, in Biglen (SHAB. Nr. 2 vom 6. Januar 1942, Seite 19). Die Unterschriften von Gottfried Schneider und Albert Schneider, bei letzterem infolge Todes, sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht jetzt aus: Ernst Schneider, Präsident (bisher Sekretär); Hans Schneider, von Arni, Vizepräsident (neu), und Werner Schneider, von Arni, Sekretär (neu), alle in Biglen. Sie zeichnen zu zweien.

1. September 1958.

Kranken- und Unterstützungskasse der Gebr. Schneider, Aktiengesellschaft, in Biglen (SHAB. Nr. 90 vom 21. April 1942, Seite 910). Die Unterschriften von Gottfried Schneider sowie Albert Schneider und Hans Blaser, bei diesen beiden infolge Todes, sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht jetzt aus: Ernst Schneider, von Arni, Präsident (bisher Beisitzer); Max Schneider, von Arni, Vizepräsident (neu); Werner Schneider, von Arni, Sekretär (neu); alle in Biglen. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

#### Bureau Thun

4. September 1958.

Stiftung Personalfürsorge der Kühlhaus A.G. Thun, in Thun (SHAB. Nr. 160 vom 12. Juli 1947, Seite 1944). Die Unterschrift von Paul Tribolet ist infolge Todes erloschen. Wilhelm Brönnimann, von Zimmerwald, in Bern-Bümpliz, bisher Mitglied, wurde zum Präsidenten des Stiftungsrates ernannt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Sekretär.

#### Bureau Trachselwald

8. September 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma Rud. Ruch AG., in Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. April 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung des Personals der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst und im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität von Ehegatte, Eltern, minderjährigen und erwerbsunfähigen Kindern des Arbeitnehmers, sowie die Unterstützung von Ehegatte, Nachkommen und Eltern im Falle des Todes des Arbeitnehmers. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei Mitgliedern, von denen zwei von der Stifterfirma «Rud. Ruch AG.», Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald, und eines mit Zustimmung der Stifterfirma von den Destinatären ernannt werden. Der Stiftungsrat bezeichnet ausserdem eine Kontrollstelle, bestehend aus 1 bis 2 Mitgliedern. Gemäss Auszug aus dem Protokoll des Stiftungsrates vom 18. April 1958 zeichnen Präsident und Sekretär kollektiv zu zweien. Präsident ist Walter Ruch, Sekretär Willi Ruch, beide von Sumiswald, in Wasen i. E., Gemeinde Sumiswald.

### Luzern — Lucerne — Lucerna

8. September 1958.

Personalfürsorgestiftung der Fa. Louis Deuber, in Horw. Laut öffentlicher Urkunde vom 22. August 1958 wurde unter diesem Namen eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und der Arbeiter der Stifterfirma sowie ihre Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität sowie von besonderen Notlagen. Verwaltungsorgan ist ein durch die Stifterfirma ernannter Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon ein Mitglied aus dem Kreise der Destinatäre zu bezeichnen ist. Präsident des Stiftungsrates, der allein die Unterschrift führt, ist Louis Deuber, von Osterfingen und Horw, in Horw. Adresse der Stiftung: bei der Stifterfirma.

### Zug — Zoug — Zugo

9. September 1958.

Wohlfahrtsstiftung Landis & Gyr, in Zug (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1957, Seite 1972). Die Unterschriften von Frieda Gyr-Schlüter und Jakob Sonderegger sind erloschen. Neu in den Stiftungsrat sind gewählt worden: Gott-

fried Straub, von Herzogenbuchsee und Basel, in Zug, Präsident; Andreas C. Brunner, von Zürich, in Oberwil-Zug; Gérard de Weck, von Freiburg, in Zug. Sie zeichnen unter sich oder mit den übrigen Zeichnungsberechtigten zu zweien.

### Solothurn — Soleure — Soletta

#### Bureau Olten-Gösgen

9. September 1958.

Wohlfahrtsfonds des Dreitannen-Verlages, in Olten (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1955, Seite 81). Die Unterschrift von Johann Isidor Kunz ist erloschen. Neu wurde als Sekretär in den Stiftungsrat gewählt: Cäsar Burkhardt, von Härkingen, in Egerkingen. Er führt mit dem Präsidenten des Stiftungsrates Kollektivunterschrift.

#### Bureau Stadt Solothurn

10. September 1958.

Wehrdenkmal-Stiftung, in Solothurn. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. März 1958 eine Stiftung. Sie hat den Zweck, die Wehrdenkmäler in Solothurn und Olten zu unterhalten und der Öffentlichkeit zu bewahren. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von fünf Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates, Dr. Max Obrecht, von Grenchen, in Solothurn, zeichnet einzeln. Der Verwalter der Stiftung, Adolf Ochsenbein, von Etziken, in Solothurn, führt mit dem Präsidenten die Unterschrift kollektiv. Domizil: Barfüssergasse 24, beim Vorsteher des Militärdepartementes des Kantons Solothurn, als jeweiliger Präsident des Stiftungsrates.

### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

9. September 1958.

Personalia Fürsorgestiftung, in Basel (SHAB. Nr. 191 vom 16. August 1952, Seite 2067). Durch Urkunde vom 13. August 1958 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 2. September 1958 das Stiftungsstatut geändert. Zweck ist nun: Fürsorge für festbesoldete Betriebsangehörige der Stifterin sowie deren Angehörige und Hinterbliebene im Fall von Alter, Invalidität und Tod.

9. September 1958.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Carl Bittmann, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 27. August 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für das Personal der Stifterin gegen die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Die Fürsorge kann vom Stiftungsrat auch in bezug auf die Hinterlassenen von Angestellten der Stifterfirma ausgeübt werden. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führt das Mitglied Carl Bittmann-Lang, von und in Basel. Domizil: Petersgraben 33.

### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

9. September 1958.

Eugen Ziegler Stiftung, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 139 vom 16. Juni 1944, Seite 1355). Die Unterschrift von Prof. Dr. Albert Lüthi ist erloschen. Der bisherige Verwalter, Prof. Dr. Hermann Wanner, ist nun Präsident des Stiftungsrates, und Prof. Dr. Walter Wuhrmann, von Winterthur, in Schaffhausen, Verwalter. Präsident und Verwalter zeichnen kollektiv. Neues Stiftungsdomizil: Pestalozzistrasse 20 (Rektorat Kantonsschule).

9. September 1958.

Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Knorr Nahrungsmittel Aktiengesellschaft Thayngen, in Thayngen (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1956, Seite 3193). Die Stiftung hat am 12. Juli 1958, mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Schaffhausen vom 2. September 1958, ihre Stiftungsurkunde geändert. Als Verwalter ausserhalb des Stiftungsrates wurde gewählt: Richard Aeberli, von Zürich, in Thayngen. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem die Firma vertretenden Stiftungsratsmitglied.

10. September 1958.

Wohlfahrtsstiftung der Genossenschaft Volksapotheke der Krankenkassen Schaffhausen und Umgebung, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1949, Seite 77). Die Unterschrift von Hermann Gamper, Kassier, ist infolge Todes erloschen. Emil Koch, von Widen (Aargau), in Schaffhausen, ist neu als Kassier in den Stiftungsrat gewählt worden. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar oder dem Kassier.

### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

4. September 1958.

Stiftung für Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Firma E. & H. Flammer, Zuzwil, in Zuzwil (SHAB. Nr. 65 vom 18. März 1950, Seite 742). Durch Regierungsratsbeschluss vom 19. August 1958 als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen wurde der Name der Stiftung in Anpassung an denjenigen der Stifterfirma geändert in: Stiftung für Angestellten- und Arbeiterfürsorge der Firma E. & H. Flammer AG.

4. September 1958.

Pensionskasse der Buchdruckerei Volksstimme in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1952, Seite 1652). Die Unterschrift von Fritz Grütter ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Max Brändle, von und in Teufen (Appenzell A.-Rh.).

5. September 1958.

Unterstützungskasse für Angestellte und Arbeiter der Schirmfabrik Aktiengesellschaft, vormals Hürlimann & Co. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 72 vom 28. März 1953, Seite 740). Die Unterschrift von Alfred Glinz, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Otto Buff ist nun einziger Stiftungsrat und führt wie bisher Einzelunterschrift.

9. September 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. Frey-Gaetzi A.G., in Degersheim. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Juli 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung des Personals der Firma «E. Frey-Gaetzi A.G.», in Degersheim, und dessen Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Tod und sonstiger unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst Frey-Gaetzi, Präsident, und Berta Frey-Gaetzi, beide von Gontenschwil (Aargau), in Degersheim. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma.

## Aargau — Argovie — Argovia

8. September 1958.

Hilfsfonds der Firma Eduard Eichenberger Söhne, Zigarren- & Tabakfabrik in Beinwil a. S., in Beinwil am See (SHAB. Nr. 212 vom 10. September 1949, Seite 2360). Infolge Umwandlung der Stifterfirma in eine Aktiengesellschaft wird der Name dieser Stiftung abgeändert in Hilfsfonds der Firma Eduard Eichenberger Söhne AG, Zigarren- & Tabakfabrik, Beinwil am See. Die Aufsichtsbehörde hat am 1. September 1958 die Zustimmung erteilt. Die Unterschrift von Oswald Eichenberger, Präsident, ist erloschen. Präsident ist nun der bisherige Vizepräsident Eduard Eichenberger und neu ist als Vizepräsident des Stiftungsrates gewählt worden: Werner Eichenberger, von und in Beinwil am See. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

10. September 1958.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Frauchiger, Maschinenfabrik, in Oftringen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 3. September 1958 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Angestellten und Arbeiter der Firma «Hans Frauchiger Maschinenfabrik» bzw. ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Unfall und Krankheit zu schützen. Ferner können in Invaliditäts- sowie in Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Einziges Organ ist der aus wenigstens drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Diesem gehören an: Hans Frauchiger, von Eriswil, in Zofingen, als Präsident; Walter Kaspar, von Oberkulm, in Strengebach, als Protokollführer, und Werner Gerber, von Langnau i. E., in Küngoldingen, Gemeinde Oftringen, als Beisitzer. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv. Domizil: Bureau der Firma.

## Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. September 1958.

Fürsorgekasse der Tüllindustrie A.G. Münchwilen, in Münchwilen, Stiftung (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1958, Seite 942). Matthias Schneider ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. Das Stiftungsratsmitglied Willy Robert Brupbacher wurde zum Präsidenten ernannt. Er zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder.

## Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

4 settembre 1958.

Fondazione Marcionelli Severino, in Bironico, asilo infantile, ecc. (FUSC. del 9 marzo 1957, N° 57, pagina 652). La firma di Arturo Masa è estinta. Nuovo membro e presidente del consiglio direttivo è Don Carlo Rossi fu Giuseppe, da Bosco-Gurin, à Bironico. La fondazione è vincolata dalla firma del presidente e di un membro, oppure di 3 membri del consiglio (già iscritti).

## Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Morges

5 septembre 1958.

Fonds de prévoyance en faveur des employés et ouvriers de Barraud & Co S.A., à Bussigny-sur-Morges. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 22 juillet 1958, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de «Barraud & Co S.A.» au moment où l'âge ou l'état de santé les contraint à interrompre ou à réduire leur travail au service de la fondatrice; de venir en aide aux veuves et orphelins des employés et ouvriers décédés de la fondatrice; si ses ressources le lui permettent, elle pourra intervenir, en cas de gêne, en faveur des employés et ouvriers de la fondatrice lors d'accident, maladie ou chômage. La fondation reprend, à titre universel, les actifs et les passifs de la Caisse de secours aux ouvriers de Bussigny de la Briqueterie Barraud & Co S.A., de la Caisse de secours aux ouvriers d'Eclépens de la Briqueterie Barraud & Co S.A. et de la Caisse de secours aux ouvriers de Chavornay de la Briqueterie Barraud & Co S.A., fondations dissoutes et radiées. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 à 5 membres désignés par le conseil d'administration de la fondatrice, le cas échéant par l'assemblée des employés et ouvriers de la fondatrice, dans la mesure des versements du personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Edouard Gétaz, de Château-d'Oex et La Tour de Peilz, à Vevey, président; Robert Morandi, de Curio (Tessin), à Payerne, vice-président; Sylvio Morandi, de Curio, à Corcelles près Payerne.

## Genf — Genève — Ginevra

3 septembre 1958.

Fonds de prévoyance du personnel de Fraisse et Cie Société Anonyme, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 7 juillet 1958, une fondation ayant pour but d'aider les employés et les ouvriers de la maison «Fraisse et Cie Société Anonyme», à Genève, à faire face aux conséquences économiques résultant de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie, d'accidents, de chômage et en cas de gêne, sans que cette situation leur soit imputable. En cas de décès, elle peut venir en aide aux survivants de l'employé décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation d'un ou de plusieurs membres. La fondation est engagée par la signature collective de: Adolphe-Gustave Fraisse, président, de Fribourg, à Genève, et Alexandre-Isaac Fraisse, secrétaire, de Fribourg, au Grand-Saconnex, membres du conseil de fondation. Domicile: 53, rue de Saint-Jean, bureaux de Fraisse et Cie Société Anonyme.

3 septembre 1958.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie Albert Kundig S.A., à Genève. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique du 14 juillet 1958, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de l'Imprimerie Albert Kundig S.A., à Genève, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de service militaire et de chômage, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé ou ouvrier décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de deux

membres au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Philippe Kundig, président, de et à Genève; Pierre Kundig, de et à Genève, et Blaise Kundig, de et à Genève, ou de l'un d'eux avec celle de Pierre Gachet, de Gruyère (Fribourg), à Genève, ou Henri Barraud, secrétaire, de Bussigny-sur-Morges (Vaud), à Genève, tous membres du conseil. Domicile de la fondation: 10, rue du Vieux-Collège, locaux de l'Imprimerie Albert Kundig S.A.

8 septembre 1958.

Fonds de Prévoyance en faveur du Personnel de l'Union Carbide Europa S.A., à Genève (FOSC. du 31 décembre 1953, page 3199). Domicile: 40, rue du Rhône, bureaux de l'Union Carbide Europa S.A.

## Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

## Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 171716.

Hinterlegungsdatum: 7. August 1958, 17 Uhr.

The Hollins Mill Company Limited, 5, Portland Street, Manchester (Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 93945. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. August 1958 an.

Baumwollstückwaren, wie Hemdenstoffe, Körperstoffe, gestreifte Mittelware, gestreifte Satinmittelware, Kambrikstoffe, Modestoffe, Jakonets.



Nr. 171717.

Hinterlegungsdatum: 13. August 1958, 20 Uhr.

Heinz Pulver, Knüselhubelweg 20, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.

Bijouterie und Juwelen.

hp

Nr. 171718.

Hinterlegungsdatum: 12. August 1958, 16 Uhr.

Alfred Müller & Cie. AG, Wolfsacker 841, Lenzburg. Fabrik- und Handelsmarke.

Papier- und Kartonwaren aller Art, insbesondere Schachteln und Patisseriekörbchen.

CA-MÜ-FIX

Nr. 171719.

Hinterlegungsdatum: 12. August 1958, 20 Uhr.

J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16. Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle und Haushaltzwecke.

GIG

Nr. 171720.

Hinterlegungsdatum: 12. August 1958, 20 Uhr.

J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16. Fabrik- und Handelsmarke.

Chemische Produkte für industrielle und Haushaltzwecke.

GY

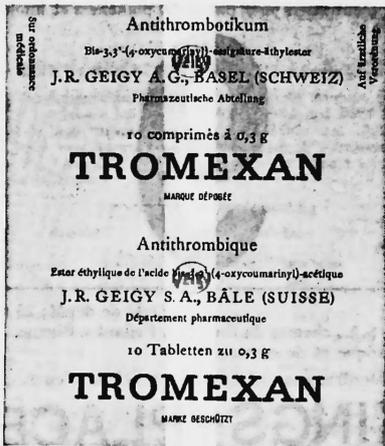
Nr. 171721.

Hinterlegungsdatum: 12. August 1958, 20 Uhr.

J.R. Geigy AG (J.R. Geigy S.A.), Schwarzwaldallee 215, Basel 16. Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenvertilgungsmittel, Pflanzenschutzmittel, Entkeimungs- und Entwesungsmittel (De-

sinfektionsmittel), Mittel zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln.



Die Marke wird rot, schwarz, violett und weiss ausgeführt.

Nr. 171722. Date de dépôt: 9 août 1958, 7 h. Sixstars Aktiebolag, Johannebergsgatan 26, Göteborg (Suède). Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 92522. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 11 février 1958. Fixatif pour les cheveux, pour faire tenir les cheveux après ondulation, et extrait de ce produit, ainsi qu'antiseptiques, excepté la cire à moustache de toute nature.

# Flash

Nr. 171723. Hinterlegungsdatum: 8. August 1958, 16 Uhr. Sixstars Aktiebolag, Johannebergsgatan 26, Göteborg (Schweden). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 93169. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Mai 1958 an. Seife, Parfüme, Nagellack, Haarwasser, Haarcreme, Kosmetik, Rasiercreme, Schnurrbartwachs, Zahncrème, Mundwasser, Kämmen und Bürsten.

# Derby-Set

Nr. 171724. Hinterlegungsdatum: 19. August 1958, 18 Uhr. Piraud Aktiengesellschaft, Seestrasse 135, Thalwil. Fabrik- und Handelsmarke.

# PIROCENTA

Nr. 171725. Hinterlegungsdatum: 20. August 1958, 17 Uhr. Cinemiracle International, Inc., 1837 South Vermont Avenue, Los Angeles (California, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Spiel- und andere Filme; Filmkameras, Fernschkameras, Photoapparate; Lichtmesser, Linsen, stroboskopische Lichter, Belichtungsapparaturen für die Photographie; Tongeräte nämlich Tonbandgeräte, Phonographen, Plattenspieler, Verstärker; entwickelte und unentwickelte Filme zur Verwendung in der Farb- und schwarz/weiß Photographie; Bildschirme, Filmprojektoren, Photographien; Werbematerialien einschliesslich Broschüren, Plakate, Prospekte, elektrisch beleuchtete und andere Schilder; Zeitschriften, Zeitungen; Photoalben; Spielzeuge; chemische Produkte für photographische Zwecke.

# CINEMIRACLE

Nr. 171726. Hinterlegungsdatum: 21. August 1958, 16 Uhr. Margaritha Donnet-Siegenthaler, Marktgasse 47, Bern. Fabrik- und Handelsmarke.

Korsettierwaren aller Art.

*Bestfit*



BERN  
MARKTGASSE 47  
☎ (061) 2 76 46  
POSTCHECK III 1886

N° 171727.

Date de dépôt: 25 août 1958, 17 h.

L.B. Holliday & Co. Limited, 650, Leeds Road, Deighton, Huddersfield (Yorks, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 93798. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 25 août 1958.

Teintures.



Nr. 171728. Hinterlegungsdatum: 25. August 1958, 18 Uhr. Bader & Laengin AG, Bellerivestrasse 5, Zürich 8. Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 93769. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. August 1958 an.

Stahlpäne und Stahlwolle.

## Stahlpäne und Stahlwolle „Adlermarke“



Anerkannt

## Beste Qualität

Nr. 171729. Date de dépôt: 26 août 1958, 18 h. Photostat Corporation, Providence (Rhode Island, U.S.A.). Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 94176. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 août 1958.

Papier photographique.

# PHOTOSTAT

Nr. 171730. Date de dépôt: 26 août 1958, 18 h. Heller Brothers Company, 755 Broad Street, Newark (Essex, New Jersey, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 94395. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 août 1958.

Outils comprenant des outils à enclume, outils en batterie, outils pour maréchaux-ferrants; outils à main comprenant les outils spécifiques désignés ci-après: râpes, ciseaux, limes, porte-limes, perceurs, barres aligneuses, couteaux; arrache-éléments, arache-clavettes, clefs anglaises, pincettes, pinces; rongeurs, cuillers preneuses, plieurs, outils d'enlèvement de verre, bouterolles, fers à souder, tête-sabots, rivoirs, étampoirs, amortisseurs, foulons, équarrissoirs, poinçons, emboutissoirs, marteaux plats, étampes pour soudage, marteaux et tenailles.



Nr. 171731. Hinterlegungsdatum: 26. August 1958, 17 Uhr. Phelps Dodge Corporation, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 94157. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1958 an.

Kupfer, Blei, Zink, Gold und Silber.

C. ★ Q.

Nr. 171732. Hinterlegungsdatum: 26. August 1958, 17 Uhr. Phelps Dodge Corporation, 300 Park Avenue, New York (New York, USA). Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 94158. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. August 1958 an.

Kupfer, Blei, Zink, Gold und Silber.

# P. D. Co.

Nr. 171733. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1958, 17 Uhr.  
AG für Elektro-Akustik (Société anonyme d'Electroacoustique) (Elektro Acoustics Ltd.) (Società anonima di Electroacustica), Rennweg 35, Zürich 1. Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 134326. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 15. Juli 1958 an.

Elektro-akustische Apparate, Gehör-Prothesen und Schwerhörigen-Apparate; Ladegeräte, Akkumulatoren und elektrische Batterien.

## TURICUM

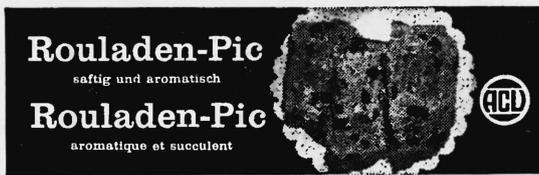
Nr. 171734. Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1958, 17 Uhr.  
AG für Elektro-Akustik (Société anonyme d'Electroacoustique) (Elektro Acoustics Ltd.) (Società anonima di Electroacustica), Rennweg 35, Zürich 1. Fabrik- und Handelsmarke.

Elektro-akustische Apparate; Gehör-Prothesen und Schwerhörigen-Apparate.

## Das goldene Ohr

Nr. 171735. Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1958, 18 Uhr.  
Allgemeiner Consumverein beider Basel (A.C.V. beider Basel), Birsigstrasse 14, Basel. — Fabrik- und Handelsmarke.

Fleischkonserven.



Die Marke wird in blau, gelb, rot, schwarz und weiss ausgeführt.

Nr. 171736. Hinterlegungsdatum: 4. August 1958, 17 Uhr.  
Bristol Laboratories Inc., Thompson Road, Syracuse (New York, USA). Fabrik- und Handelsmarke.

Antibiotika und antibiotische Präparate, einschliesslich Kanamycin, medizinische und pharmazeutische Präparate.

## TELOTREX

Nr. 171737. Date de dépôt: 6 août 1958, 20 h.  
Fabrique Suisse de Crayons Caran d'Ache Société Anonyme, rue de la Terrassière 43, Genève. — Marque de fabrique et de commerce.

Mines, crayons, craies et gommes de toutes sortes.

## PLASTIC

Nr. 171738. Hinterlegungsdatum: 6. August 1958, 18 Uhr.  
Nannette Manufacturing Company, Inc., 3800 Frankford Avenue, Philadelphia (Pennsylvania, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bekleidungsstücke aller Art und Zugehör, für Männer, Frauen und Kinder, ausgenommen Strumpfwaren.

## NANNETTE

Nr. 171739. Hinterlegungsdatum: 11. August 1958, 17 Uhr.  
Victor Wintseh & Co., Bächtoldstrasse 7, Zürich 7. Fabrik- und Handelsmarke.

Strassenbau-Bindemittel.

## VIALACK

Nr. 171740. Date de dépôt: 11 août 1958, 18 h.  
E. Cherf, route de Veyrier 98, Carouge-Genève. — Marque de fabrique.

Produit d'entretien pour meubles et boiseries.



Nr. 171741. Date de dépôt: 11 août 1958, 18 h.  
E. Cherf, route de Veyrier 98, Carouge-Genève. — Marque de fabrique.

Produit d'entretien pour parquets, planchers et linoléums.



Nr. 171742. Date de dépôt: 25 août 1958, 18 h.  
Evilard Watch S.A., chemin du Crêt 11c, Evilard s. Bienne. Marque de fabrique et de commerce.

Montres bracelets pour dames et messieurs.

## KINGS-PLACE

Nr. 171743. Date de dépôt: 13 août 1958, 16 h.  
Maison Tschanz, Comptoir de la Parfumerie S.A., chemin de Roches 9ter, Genève. — Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits de parfumerie, de cosmétique et de pharmacie.

## FRANC-BLANC

Nr. 171744. Date de dépôt: 13 août 1958, 19 h.  
Huga S.A., David-Pierre Bourquin 36, La Chaux-de-Fonds; Bernard Vuille, Grand'Rue 97a, Tramelan; Fabrique de montres Zila S.A. (Uhrenfabrik Zila AG) (Zila Watch Co. Ltd.), La Heutte. Marque de fabrique et de commerce.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.

## IDOLO

Uebertragung — Transmission

Marke Nr. 156847. — Hermann Kuhn, Zürich. — Uebertragung an Hermann Kuhn, Inhaber Erwin Greuter-Kuhn, Limmatquai 94, Zürich. — Eingetragen den 2. September 1958.

### Löschungen wegen Nicht-Erneuerung

Radiations pour cause de non-renouvellement

Im Februar 1938 eingetragene und am 1. September 1958 gelöschte Marken  
Marques enregistrées en février 1938 et radiées le 1<sup>er</sup> septembre 1958

92350	92411	92451	92492	92516	92539	92604	92648	92782
92352	92415	92452	92493	92517	92561	92605	92650	92837
92365	92417	92453	92494	92521	92564	92607	92672	92930
92372	92418	92454	92495	92524	92566	92608	92697	92966
92373	92421	92463	92500	92525	92568	92609	92698	93040
92374	92423	92468	92504	92527	92573	92622	92699	93055
92377	92424	92469	92506	92528	92574	92623	92700	93056
92378	92425	92471	92510	92530	92575	92624	92701	93111
92379	92431	92472	92511	92532	92579	92625	92733	93720
92381	92442	92474	92512	92533	92583	92626	92736	
92382	92443	92489	92513	92534	92597	92627	92737	
92409	92444	92490	92514	92537	92601	92628	92754	
92410	92449	92491	92515	92538	92602	92635	92781	

Nachträge — Suppléments

Im Juli 1937 eingetragene und am 1. September 1958 gelöschte Marken

Marques enregistrées en juillet 1937 et radiées le 1<sup>er</sup> septembre 1958

94364 94367

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOsc. par des lois ou ordonnances

### Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Gastgewerbe der Stadt Bern

(Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 28. September 1956)

Die vertragschliessenden Verbände haben bei der Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Bern beantragt, den Gesamtarbeitsvertrag für das Gastgewerbe der Stadt Bern, abgeschlossen am 31. Mai 1958, bis zum 31. Dezember 1963 allgemeinverbindlich zu erklären.

Das Gesuch ist im «Amtsblatt des Kantons Bern», Nr. 70 vom 9. September 1958, veröffentlicht worden.

Allfällige Einsprachen sind der Direktion der Volkswirtschaft schriftlich und begründet innert 30 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen.

(AA. 237)

Direktion der Volkswirtschaft  
des Kantons Bern.

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Der schweizerische Aussenhandel im August 1958

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats August sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 92,5 auf 563,9 Mio Fr. (Vormonat: 620,3 Mio) gesunken und haben sich bei der Ausfuhr um 15,2 auf 490,3 Mio Fr. (Vormonat: 578 Mio) verringert. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 21,7 Mio Fr. (August 1957: 24,3 Mio) beim Import und 18,9 Mio Fr. (August 1957: 18,7) beim Export.

### Entwicklung der Handelsbilanz

Zeltabschnitt	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.	Wagen zu 10 t	Werte in Mio Fr.		
1957 August	120 591	656,4	7 137	506,0	150,4	77,1
1958 Juli	118 075	620,8	7 781	578,0	42,8	93,1
1958 August	113 960	563,9	7 601	490,3	73,1	87,0

Der Passivsaldo unserer Handelsbilanz in Höhe von 73,1 Mio Fr. liegt im Berichtsmonat um 30,3 Mio über dem Fehlbetrag des vorangegangenen Juli, aber um 77,3 Mio unter dem Einfuhrüberschuss des August 1957.

Der wertgewogene Mengenindex (1949 = 100) registriert bei der Einfuhr einen Stand von 182 und weist gegen August 1957 eine Rückbildung von 10 Punkten auf, während der Ausfuhrmengenindex mit 174 um 8 Punkte zurückging. An der Einfuhrsenkung sind - bei gestiegenen Lebensmittelbezügen - insbesondere Fabrikate beteiligt. Die Exportabnahme ist indessen ausschliesslich durch die Gruppe der Fertigwaren verursacht. Von Juli auf August 1958 hat der Mengenindex vornehmlich bei der Ausfuhr eine Verringerung erfahren.

Einfuhr. Der von Juli auf August eingetretene Umsatzrückgang bei der Einfuhr steht im Einklang mit der während dieser Jahreszeit meist üblichen Importgestaltung. Auch bewegt sich die diesmalige Zufuhr unter dem Betreffnis des Vorjahrsaugust und stellt dabei wertmässig das schwächste Monatsergebnis seit Februar 1956 dar.

Bei den Lebens-, Genuss- und Futtermitteln sind innert Monats-, insbesondere aber innert Jahresfrist als Folge der guten einheimischen Ernte unsere Eindeckungen mit ausländischem Frischobst mit einer Abnahme ausgewiesen, wobei zu erwähnen ist, daß diese Bezugsminde rung hauptsächlich auf Äpfel entfällt. Auch Frischgemüse und Passwein wurden weniger aus dem Ausland bezogen als im Juli 1958 und August 1957. Im Gegensatz hierzu überschreitet der Import von Kristallzucker, Weizen und Futtermittel die Ergebnisse beider Vergleichsperioden. Rohzucker und Oelfrüchte sind lediglich gegenüber dem Vorjahresmonat in vergrössertem Umfang eingeführt worden.

Auf dem Gebiet der Roh- und Betriebsstoffe stehen gegen August 1957 und Juli 1958 dem Gewichte nach die Mindereindeckungen mit Kohlen im Vordergrund, welche Importe vor einem Jahr sich allerdings auf hohem Niveau bewegten. Auch chemische Rohstoffe sind vermindert eingeführt worden. Die Zufuhr von Benzin ist im Gegensatz zu den festen Brennstoffen gegenüber dem Vormonat und August 1957 mit einer Zunahme ausgewiesen. Heiz- und Gasöl sowie Düngstoffe wurden indessen nur im Vergleich zum Vorjahresmonat in vergrössertem Umfang aus dem Ausland bezogen. Von Bedeutung ist ferner der gegen den vorjährigen August eingetretene Rückgang unserer Bezüge von Eisenblech und Handelseisen sowie von Bau- und Nutzholz.

Ein verminderteter Investitionsbedarf dürfte aus der innert Monats- und Jahresfrist feststellbaren erheblichen Abnahme unserer Maschinenkäufe ersichtlich sein. Die Automobilimporte verzeichnen indessen gegen Juli 1958 den umfangreichsten Wert rückgang. Nachgelassen hat auch die Einfuhr von Instrumenten und Apparaten.

### Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte			Wertgewogener Ausfuhrmengenindex		
	Aug. 1957	Juli 1958	Aug. 1958	Aug. 1957	Juli 1958	Aug. 1958
	in Mio Fr.			(1949 = 100)		
<b>Textilindustrie</b>	69,0	58,5	58,4	170	154	150
davon:						
Baumwollgarne	5,5	4,8	3,3	104	100	68
Baumwollgewebe	12,2	9,9	9,8	154	131	134
Stickereien	12,5	9,1	9,4	261	196	184
Schappe	1,1	0,7	0,5	167	111	87
Kunstfasergarne	8,3	8,2	8,5	235	263	284
Seiden- und Kunstseidenstoffe	7,2	7,3	5,9	92	91	72
Seiden- und Kunstseidenbänder	1,1	1,0	1,0	104	104	100
Wollgarne	2,3	2,8	2,8	150	173	172
Wollgewebe	5,1	3,1	3,0	344	237	219
Wirk- und Strickwaren	3,8	3,5	4,1	113	100	112
Konfektion	6,5	4,3	6,4	310	219	309
<b>Hutgeflechtindustrie</b>	1,1	0,8	0,8	52	36	34
<b>Schuhindustrie</b>	4,1	3,6	5,2	203	169	244
davon:						
Lederschuhe in 1000 Paar	103,5	84,1	123,2	202	159	242
Uebrig. Schuhe in 1000 Paar	6,3	34,8	13,5	227	626	318
<b>Metallindustrie</b>	256,2	326,6	257,8	156	192	153
davon:						
Aluminium	6,7	8,4	8,2	135	184	179
Maschinen	116,6	146,4	123,0	181	210	177
Uhren	2492,6	3118,7	2070,6	121	158	104
Instrumente und Apparate	77,0	99,2	66,8	183	231	190
<b>Chemische und pharmazeutische Industrie</b>	98,2	99,6	89,3	257	253	226
davon:						
Pharmazeutika	44,9	50,9	43,5	317	318	275
Parfümerien	3,5	4,5	3,4	203	305	229
Chemikalien für gewerb. Gebrauch	14,4	16,4	14,8	308	342	284
Anilinfarben	27,9	21,3	21,9	207	154	163
<b>Bücher, Zeitschriften, Zeitungen</b>	3,1	3,4	3,3	207	213	197
<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>	33,3	34,2	33,7	222	222	222
davon:						
Schokolade	3,5	2,8	5,8	600	433	969
Milchkonserven und Kindermehl	4,2	2,8	3,5	510	349	418
Käse	11,0	12,6	10,2	203	244	207
Suppen- und Bouillonprodukte	5,3	5,7	5,3	1965	2092	2005
Tabakfabrikate	4,6	4,3	3,2	180	152	97

Ausfuhr. Der Exporthandel weist gegenüber dem vorangegangenen Monat eine erhebliche - z. T. jahreszeitlich bedingte - Abschwächung auf, welche namentlich bei der Metallbranche in Erscheinung tritt. Der starke, vornehmlich durch die Uhrmacherereien verursachte Rückgang unserer Uhrenaufuhr bewegt sich indessen in saisonüblichem Rahmen. Der Absatz von Maschinen hat die Daten des verfloßenen Juli nicht erreicht, doch hält sich der Export dieser Erzeugnisse - im Gegensatz zur Uhrenaufuhr - über dem Stand des vorjährigen Parallelmonats.

Der Versand von Textilien weist innerhalb der einzelnen Branchen eine uneinheitliche Entwicklung auf. So ist gegenüber dem Vormonat insbesondere Konfektion mit einer Werterhöhung vertreten, während Baumwollgarne sowie Seiden- und Kunstseidenstoffe - auch im Vergleich zum August 1957 - eine wesentliche Abnahme verzeichnen. Ferner hat der Versand von Stickereien, Baumwoll- und Wollgeweben innert Jahresfrist bemerkenswert nachgelassen. Im Bereich unserer Hutgeflechtindustrie, deren Exporte die Ergebnisse des August 1957 unterschreiten, ist der zu dieser Jahreszeit übliche Anstieg nicht eingetreten. Zufolge des Einsetzens des Herbstgeschäftes haben sich gegenüber dem Vormonat die Lieferungen von Lederschuhen bedeutend verstärkt, überschreiten aber auch die Umsätze des Vorjahrsaugust. Der Versand der übrigen Schuhe hat lediglich innert Jahresfrist zugenommen.

Abgesehen von Anilinfarben ist die Ausfuhr der wichtigsten Erzeugnisse der chemisch-pharmazeutischen Industrie gegen den Vormonat gesunken. Dies betrifft namentlich den Versand von Pharmazeutika. Der Export dieser Erwerbszweige - insbesondere von Anilinfarben - bleibt durchweg hinter den im August 1957 erzielten Wertergebnissen zurück.

An Nahrungs- und Genussmitteln sind bedeutend mehr Schokolade, dagegen weniger Käse und Tabakfabrikate als in den Monaten Juli 1958 und August 1957 zur Ausfuhr gelangt. Milchkonserven und Kindermehl sind nur innert Monatsfrist mit einer Absatzsteigerung vertreten.

Bezugs- und Absatzländer. An der im Vergleich zum Vorjahrsaugust eingetretenen Importabnahme ist - den Absolutzahlen nach - der Handel mit den europäischen Ländern stärker beteiligt als das Geschäft mit Uebersee, während unsere Ausfuhr lediglich nach den aussereuropäischen Gebieten abgenommen hat.

Unter unsern Bezugsgebieten haben innert Jahresfrist die Vereinigten Staaten von Amerika, Westdeutschland und Italien erheblich an Bedeutung verloren. An unserer Versorgung sind auch Frankreich und Oesterreich sowie Argentinien und die Vereinigte arabische Republik in verringertem Ausmaß beteiligt, während Mexiko und Kanada erhöhte Lieferungen nach der Schweiz aufweisen.

Innerhalb unserer Ausfuhr hat sich die Position Westdeutschlands verstärkt, indem der Anteil dieses Landes an unserem Gesamtexport von 14,9 auf 16,9% gestiegen ist. Auch Oesterreich hat wesentlich mehr Schweizer Waren aufgenommen als im Vorjahrsaugust. Weniger stark ins Gesicht fallen die Exportzunahmen bei Jugoslawien, Frankreich und Dänemark. Erwähnenswert sind demgegenüber die gesunkenen Verkäufe u. a. nach Italien, den Benelux-Staaten, China, Japan und dem Australischen Bund.

Zur Bilanzgestaltung sei bemerkt, dass der Passivsaldo unserer Handelsbilanz sich aus dem Europaverkehr (- 98,6 Mio Fr.) ergibt, während der Güteraustausch mit den übergewichtigen Ländern einen Aktivsaldo zu unsern Gunsten (+ 25,5 Mio) verzeichnet. Passiv ist namentlich der Verkehr mit Westdeutschland, Italien, Frankreich, den Niederlanden, den USA und Kanada, wogegen unser Handel mit Oesterreich, Spanien, Schweden, Jugoslawien, Dänemark, dem Australischen Bund, Venezuela und China mit Exportüberschüssen abschliesst.

### Bezugs- und Absatzländer

	Einfuhr			Ausfuhr		
	Aug. 1957	Juli 1958	Aug. 1958	Aug. 1957	Juli 1958	Aug. 1958
	in Mio Fr.			in Mio Fr.		
	in % der Gesamteinfuhr			in % der Gesamtausfuhr		
Westdeutschland	177,0	176,5	152,5	27,0	27,0	75,6
Oesterreich	16,9	11,9	12,9	2,6	2,3	15,5
Frankreich	56,5	65,9	51,5	8,6	9,1	33,8
Italien	83,8	74,1	68,8	12,8	12,2	39,0
Belgien-Luxemburg	24,4	26,6	24,8	3,7	4,4	24,3
Niederlande	33,7	33,4	31,8	5,1	5,6	22,2
Grossbritannien	32,0	37,3	32,2	4,9	5,7	30,1
Spanien	3,4	5,0	3,4	0,5	0,6	13,3
Dänemark	5,7	5,2	4,0	0,9	0,7	7,0
Schweden	6,8	9,0	6,7	1,0	1,2	14,6
Tschechoslowakei	3,7	5,6	4,0	0,6	0,7	5,3
Jugoslawien	2,5	2,5	1,7	0,4	0,3	3,4
Vereinigte arab. Rep. (Aegypten)	3,6	0,9	1,3	0,5	0,2	4,1
China	4,0	3,7	4,6	0,6	0,8	12,3
Japan	5,5	5,4	4,6	0,8	0,8	7,8
Kanada	13,5	13,3	18,2	2,1	3,2	10,4
Vereinigte Staaten	96,0	65,9	62,5	14,6	11,1	51,3
Mexiko	1,8	2,2	6,7	0,3	1,2	6,2
Venezuela	2,5	1,3	0,7	0,4	0,1	7,1
Brasilien	3,2	3,1	3,6	0,5	0,6	7,2
Argentinien	8,6	5,0	4,0	1,3	0,7	6,7
Australischer Bund	2,1	1,5	2,5	0,3	0,4	9,9
				10,0		
				7,6		
				2,0		
				1,5		

214.13.9.58

### Verfahrensordnung

der Schiedsstelle für die Liquidation des früheren schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs

Abgeschlossen in Bonn am 27. Juni 1958  
Datum des Inkrafttretens: 1. September 1958

Gemäss Artikel 6, Absatz 5, des Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland über die Liquidation des früheren schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs, vom 16. Juli 1956 gibt sich die Schiedsstelle die folgende

### Verfahrensordnung

**Art. 1.** Die Schiedsstelle führt die Bezeichnung «Schiedsstelle für die Liquidation des früheren schweizerisch-deutschen Verrechnungsverkehrs».

Sie entscheidet endgültig und bindend in den Fällen, die im Artikel 2, Absatz 5, und im Artikel 4, Absatz 4, des Abkommens bezeichnet sind.

Sie tritt nach Bedarf an einem jeweils von ihr zu bestimmenden Orte zusammen.

**Art. 2.** Lehnt das Verrechnungsinstitut (Schweizerische Verrechnungstabelle, Deutsche Verrechnungskasse) den Zahlungsanspruch des Antragstellers ganz oder teilweise ab, so kann dieser innerhalb eines Monats seit Zugang des Entscheides die Schiedsstelle anrufen.

Der Antrag, mit dem die Schiedsstelle angerufen wird, ist schriftlich zu begründen und in vierfacher Ausfertigung bei dem Verrechnungsinstitut einzureichen, dessen Entscheid angefochten wird. Beweismittel sind zu bezeichnen und, soweit möglich, beizulegen.

Eine Ausfertigung des Antrags übersendet das Verrechnungsinstitut sofort dem Verrechnungsinstitut des anderen Landes; etwaige Beilagen des Antrages fügt es zur Einsichtnahme und alsbaldigen Rücksendung bei.

**Art. 3.** Wenn und soweit nicht das Verrechnungsinstitut im Einvernehmen mit dem anderen Verrechnungsinstitut seinen Entscheid zugunsten des Antragstellers abändert, übermittelt es den Antrag innerhalb eines Monats nach seinem Eingang sowie die Beilagen dem landeseigenen Mitglied der Schiedsstelle. Dabei hat es mitzuteilen, wann der angefochtene Entscheid dem Antragsteller zugegangen und wann der Antrag eingegangen oder zur Post aufgegeben worden ist. Seine Stellungnahme zu dem Antrag hat das Verrechnungsinstitut schriftlich in dreifacher Ausfertigung beizulegen.

Innerhalb der gleichen Monatsfrist (Abs. 1, Satz 1) kann das Verrechnungsinstitut des anderen Landes dem bezeichneten Mitglied der Schiedsstelle seine Stellungnahme in dreifacher Ausfertigung übermitteln.

Die Monatsfrist (Abs. 1, Satz 1, Abs. 2) kann auf Antrag verlängert werden. Je eine Ausfertigung der eingegangenen Stellungnahme (Abs. 1, Satz 3, Abs. 2) wird dem Antragsteller zugestellt. Dabei kann ihm eine Frist für eine schriftliche Gegenäusserung gesetzt werden. Diese Gegenäusserung ist beiden Verrechnungsinstituten mitzuteilen.

Auf Anforderung der Schiedsstelle haben ihr die Verrechnungsinstitute ihre den Fall betreffenden Akten zur Einsichtnahme zu übersenden.

**Art. 4.** In der Regel leitet das im Artikel 3, Absatz 1, Satz 1, genannte Mitglied der Schiedsstelle das Verfahren.

Zustellungen werden durch eingeschriebenen Brief gegen Rück- oder Empfangsschein bewirkt.

**Art. 5.** Die Schiedsstelle holt etwaige weitere Auskünfte der Beteiligten ein, die zur Aufklärung und Ergänzung des Sachverhalts notwendig sind.

Die erforderlichen Beweise werden durch die Schiedsstelle, durch eines ihrer Mitglieder oder durch einen ersuchten Richter (Art. 6, Abs. 6, des Abkommens) erhoben. Dabei können auch Beweismittel herangezogen werden, auf die sich die Beteiligten nicht berufen haben. Den Beteiligten ist bei der Beweisaufnahme Gehör zu gewähren.

Beteiligt sind der Antragsteller und die beiden Verrechnungsinstitute.

**Art. 6.** Die Schiedsstelle kann auf Antrag oder von Amtes wegen mündliche Verhandlung anordnen.

Beratungen der Schiedsstelle sind in jedem Falle geheim.

**Art. 7.** Die Entscheidung der Schiedsstelle ist mit Gründen versehen den Beteiligten schriftlich zuzustellen.

**Art. 8.** Der unterliegende Antragsteller ist zur Zahlung einer Verfahrensgebühr zu verurteilen. In besonderen Fällen kann die Schiedsstelle aus Billigkeitsgründen von der Erhebung einer Gebühr ganz oder teilweise absehen.

Die Gebühr bemisst sich nach dem von der Schiedsstelle festzusetzenden Streitwert unter Berücksichtigung des Ausmasses der Inanspruchnahme der Schiedsstelle und ihrer Auslagen für eine Beweisaufnahme im Rahmen von 25 bis 3000 Schweizer Franken oder Deutsche Mark (Unterzeichnungsprotokoll zu Art. 6 des Abkommens, Buchstaben c). Bei nur teilweise Unterliegen des Antragstellers sowie bei Rücknahme des Antrags wird sie angemessen herabgesetzt.

**Art. 9.** Vor Beginn ihrer Tätigkeit soll die Schiedsstelle dem Antragsteller aufgeben, binnen einer bestimmten Frist die Zahlung eines Vorschusses in Höhe der ihm im Unterliegensfalle mutmasslich aufzuerlegenden Verfahrensgebühr nachzuweisen.

Hiervon ist abzusehen, wenn der Antragsteller seine Bedürftigkeit glaubhaft macht oder andere Billigkeitsgründe entgegenstehen.

Bei fruchtlosem Ablauf der für den Nachweis der Vorschusszahlung gesetzten Frist erklärt die Schiedsstelle den Antrag für zurückgenommen.

Die in den Absätzen 2 und 3 erwähnten Entscheidungen sind von beiden Mitgliedern der Schiedsstelle zu treffen.

**Art. 10.** Diese Verfahrensordnung tritt am 1. September 1958 in Kraft.

214. 13. 9. 58.

### Règlement de procédure

de la commission d'arbitrage pour la liquidation de l'ancien clearing germano-suisse

Conclu à Bonn le 27 juin 1958

Date de l'entrée en vigueur: 1<sup>er</sup> septembre 1958

Conformément à l'article 6, 5<sup>e</sup> alinéa, de l'accord entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne sur la liquidation de l'ancien clearing germano-suisse du 16 juillet 1956, la commission d'arbitrage arrête le règlement suivant:

#### Règlement de procédure

**Article premier.** La commission d'arbitrage porte la désignation de « commission d'arbitrage pour la liquidation de l'ancien clearing germano-suisse ».

Les décisions de la commission d'arbitrage sont définitives et obligatoires dans les cas mentionnés à l'article 2, 5<sup>e</sup> alinéa, et à l'article 4, 4<sup>e</sup> alinéa, de l'accord.

Elle siège suivant les besoins au lieu qu'elle fixe de cas en cas.

**Article 2.** Lorsqu'un établissement de compensation (office suisse de compensation, (Deutsche Verrechnungskasse) rejette totalement ou partiellement les prétentions d'un requérant, celui-ci peut recourir à la commission d'arbitrage dans le délai d'un mois dès la notification de la décision.

La requête au moyen de laquelle la procédure d'arbitrage est introduite doit être motivée par écrit et être déposée en quatre exemplaires auprès de l'établissement de compensation dont la décision est attaqué. Les moyens de preuve doivent être désignés et, si possible, annexés.

L'établissement de compensation qui a reçu la requête en transmet immédiatement un exemplaire à l'établissement de l'autre pays; il y joint les annexes pour qu'il en prenne connaissance. Celles-ci doivent être renvoyées sans délai.

**Article 3.** L'établissement de compensation destinataire de la requête transmet celle-ci et ses annexes, dans un délai d'un mois dès sa réception, à l'arbitre de son pays, à moins qu'il ne modifie totalement, d'entente avec l'autre établissement, sa décision en faveur du requérant. Il doit indiquer la date de notification de la décision attaquée et celle de réception ou de remise à la poste de la requête. Il remet aussi ses observations par écrit et en trois exemplaires.

Dans le même délai d'un mois (1<sup>er</sup> al., 1<sup>re</sup> phrase), l'établissement de compensation de l'autre pays peut notifier son avis, en trois exemplaires, au membre de la commission d'arbitrage désigné ci-dessus.

Le délai d'un mois (1<sup>er</sup> al., 1<sup>re</sup> phrase, 2<sup>e</sup> al.) peut être prolongé sur demande.

Un exemplaire de chaque avis reçu (1<sup>er</sup> al., 3<sup>e</sup> phrase, 2<sup>e</sup> al.) est envoyé au requérant. Un délai peut lui être fixé pour présenter une réplique écrite, laquelle doit être communiquée aux deux établissements de compensation.

A la demande de la commission d'arbitrage, les établissements de compensation lui enverront, pour en prendre connaissance, les actes se rapportant au cas traité.

**Article 4.** En règle générale, le membre de la commission d'arbitrage mentionné à l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa, 1<sup>re</sup> phrase, dirige la procédure.

Les notifications se font par lettres recommandées contre reçu du destinataire ou réceptionné.

**Article 5.** La commission d'arbitrage demande aux intéressés tous les renseignements nécessaires à l'éclaircissement du cas et pour compléter le dossier.

Les preuves nécessaires sont établies par la commission d'arbitrage, par un de ses membres ou par un juge à qui on en a fait la demande (art. 6, 6<sup>e</sup> al., de l'accord). Peuvent également être utilisés des moyens de preuve que les intéressés n'ont pas invoqués. Lors de l'administration des preuves, les intéressés doivent être entendus.

Par intéressés on entend le requérant et les deux établissements de compensation.

**Article 6.** La commission d'arbitrage peut ordonner sur demande ou d'office un débat oral.

Les délibérations de la commission d'arbitrage sont dans tous les cas secrètes.

**Article 7.** La décision de la commission d'arbitrage doit être notifiée aux intéressés par écrit et avec indication des motifs.

**Article 8.** Le requérant succombant doit être condamné au paiement d'émoluments de procédure. Dans des cas spéciaux, la commission d'arbitrage peut, pour des raisons d'équité, renoncer totalement ou partiellement à exiger des émoluments.

La commission d'arbitrage fixe les émoluments en fonction de la valeur litigieuse à établir par elle et en tenant compte de la mesure dans laquelle elle a dû s'occuper de l'affaire, ainsi que de ses frais pour l'administration des preuves; les émoluments peuvent être de l'ordre de 25 à 3000 francs suisses ou marks allemands (protocole de signature ad art. 6 de l'accord, lettre c). Ils sont diminués en conséquence si le requérant n'a que partiellement tort ou si la requête est retirée en cours de procédure.

**Article 9.** Avant de commencer son activité, la commission d'arbitrage doit demander au requérant de justifier, dans un délai déterminé, avoir payé sur les émoluments de procédure une avance égale au montant approximatif qui serait mis à sa charge au cas où il succomberait.

Elle peut en faire abstraction si le requérant justifie de son indigence ou si d'autres raisons d'équité s'y opposent.

Si la justification du paiement de l'avance n'est pas donné dans le délai fixé, la commission d'arbitrage déclare la requête retirée.

Les décisions mentionnées aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas doivent être prises par les deux membres de la commission d'arbitrage.

**Article 10.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1958.

214. 13. 9. 58.

### France

Réglementation de l'exportation de produits d'exploitation forestière et de scierie vers certains pays

D'un avis reproduit dans le Journal officiel de la République française du 5 septembre 1958, il appert que les contingents ci-après ouverts à destination des pays appartenant à l'Union européenne des paiements par les avis aux exportateurs des 7 mars <sup>1)</sup> et 6 mai 1958 <sup>2)</sup> sont épuisés et clos:

3000 mètres cubes de grumes de hêtre de montagne présentant une circonférence au gros bout inférieure ou au plus égale à 130 cm.

3000 mètres cubes de grumes de chêne présentant une circonférence au gros bout inférieure ou égale à 130 cm.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 62 du 15 mars 1958.

<sup>2)</sup> Voir FOSC. N° 115 du 20 mai 1958.

214. 13. 9. 58.

### Postcheckverkehr, Beitritte - Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Schümperli W., VIIIb 6165. Aarau: Iduna Aarau, abstinentes Mädchen-Verbindung, Kantonschule und Seminar, IV 3141. - Miescher-Kyburz K., Vohrang-Industrie, VI 8554. Affoltern am Albis: Cerutti Heidy, kaufmännische Angestellte, VIII 17705. - Sigmund Erich, mechanische Werkstatt, VIII 52977. Allschwil: Lange Erwin, Möbelwerkstätte und Bauschreinerei, V 8844. - Weber Darius, lic. oec., V 1802. Altstätten (St. Gallen): Fischerei-Verein Oberrheintal, IX 15822. Andeer: Keller-Sigg Werner, dipl. Bauingenieur ETH, X 7472. Aubonne: Thibaud Claude, représentant, II 10739. Baar: Rasag-Fabrikation, Hs. Stamm, VII 9042. - Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Sektion 2, VII 9877. Baden: Keller Hans, Dr. med., Augenarzt FMH, VIII 31443. Balsthal: Verband solothurnischer Notare, Va 4455. Basel: Baer Alfred, Seifenprodukte, V 4024. - Basler Radball-Club, V 27664. - Benz-Müller Bertha, V 14546. - Ehrmann Emil, Feinmechaniker, V 10248. - Haas-Prada A., Frau, V 14867. - Jeissy Joseph, Schreibmaschinen-Mechaniker, V 9040. - Kaegi Hanna, pens. Lehrerin, V 28434. - Liechti Rudolf, Milchführer ACV, V 27636. - Matter-Bieder E., Frau, Dr., V 28227. - Nationalfonds physiol.-chemische Anstalt, V 28528. - Rüttschi Walter E., Teppich-Import, Nachfolger P. Furrer, V 26882. - Stadttheater Basel, Ballettschule, V 188. - Ulmann-Colombo Rudolf, V 27967. - Wirz-Wirz AG. W., Personalversicherung, V 412. - Zweidler H. Rotary-Service Jura, V 15017. Bellinzona: Zeli Bruno, Dr. med. dentista, XI 3689. Bern: Baumgartner Rudolf, Baurax, Bagger-Aushub- und Planierarbeiten, III 26929. - Clausen A., Elektroeinrichtungen und Handel mit Apparaten, III 21277. - Fehlbau Gebroder, Metallwaren, Kunststoffartikel, III 19124. - Gautschi-Schmid Paul, III 25302. - Hausverwaltung Schreinerweg 3, Frau H. Ulrich, III 24123. - Kleiner Otto, Bäckerei, III 20482. - Morija Foyer d'enfants - Kinderheim Wabern, III 6677. - Ocar Organisation Charles-André Rukstuhl, Bureau commercial et de traductions, Office fiduciaire, III 9029. - Pulver Urs und Elisabeth, Dres. phil., III 24770. - Verein Ausstellung Schweizer Antiquare, III 22292. - Winterthur Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft, Hauptagentur Bümpliz, III 20462. Biel/Bienne: Action biennoise pour la paix, IVa 9491. - Anderegg Roland, Editions-Verlag, IVa 1822. - Barth W., Verreter, IVa 8223. - Enquête jeunesse romande, IVa 8880. - Frauenturnverein, IVa 9309. - Kunz-Moor A., IVa 2150. Bonaduz: Schweineversicherungs-Genossen-

schaft, X 7477. Boncourt: Prêtre & Wüthrich, garage de Milandre, IVa 5638. Bremgarten bei Bern: Blatter Heinz, Ingenieur, III 22356. Brienz (Bern): König Adolf, Vorsteher der Geigenbauschule, III 22559. Brugg (Aargau): Krankenkasse der Arbeiter der AG der Spinnereien von H. Kunz, Windisch, VI 11726. Brunnadern: Schweiz. Krankenkasse Helvetia, Sektion Brunnadern, IX 4791. La Chaux-de-Fonds: Cinéma Rex S.A. F., Künzi, IVb 2338. - Etzensberger Hélène, M<sup>lle</sup>, IVb 3366. - Fondation du local de la société de musique Les armes réunies, IVb 1384. - Rey Laurent, IVb 349. - Schnegg E., primeurs en gros, IVb 4071. Chur: AG. Conrad Zschokke, Bauunternehmung, X 7476. - Fortbildungskurs Bündner Aerzteverein, X 7475. Coppet: Riesen Gilbert, imprimerie de Coppet, I 8226. Couvet: Moretti Francis & Eligio Balmelli, plâtrerie et peinture, IV 5679. Donneloye: Caldelari Primp, gypserie, peinture, II 7785. Engelberg: Sennhauser H., VIII 18237. Eretz: Oesch Greti, Fräulein, Missionarin, III 23285. Frauenfeld: Graf Ernst, Vertreter der Cailleur Schokoladen, VIIIc 3289. Fulenbach: Forstverwaltung der Bürgergemeinde, Vb 2376. Füllinsdorf: Schulzahnplege, V 3278. Genève: Beeguer Jean, Dr médecin, I 8153. - Blanc Emile, chauffeur, I 15186. - Bonneau Raphaël, I 15179. - Cadet Fernande, M<sup>me</sup>, I 14849. - Coppey Jean-Pierre, I 7043. - Le Domino, groupe théâtral de l'Union PTT, I 1512. - Extrusion Plastique S.A., I 3512. - Galli Anelio, dactylo-service, I 13393. - Genier A., bouchons, articles de cave, I 15182. - Heimann Gontran, caissier, Carouge, I 7324. - Jaulin-Bütikofer Elise, M<sup>me</sup>, Thônex, par Chêne-Bourg, I 10526. - Jornod Jean-Pierre, Chêne-Bourg, I 6189. - Mürner Werner, entreprise de ponçage et imprégnations, I 13730. - Perret Paul-Eric, I 13988. - Rebillat Jacques, I 10023. - Schneider Andras, I 15180. - Vincent Denise, M<sup>me</sup>, I 14640. - Willemín R., commercial informations, I 2618. Grand-Lancy: Ferrero Nelly, M<sup>lle</sup>, maison de repos, I 15184. Le Grand-Saconnex: Cartier Gustave, transports, I 5834. Grenchen: Sporting-Club, Va 3684. Grindelwald: v. Allmen Albert, Sägerei, Sand und Kies, III 21635. Herisau: Lüscher Edgar, Dr., Physiker, IX 1197. Herrliberg: Baumann-Bodenheim Marcel G., Dr., VIII 20318. Interlaken: Borgerhoff Mulder Jan, III 20832. Kestenholz: Kissling Max, Schmiede und Schlosserei, Vb 4022. Lausanne: Cocchi Guido & Vittone René, architectes SIA/EPUL, II 15724. - Dumuid André, électricien, II 16568. - Edition Hima, Anne-Marie Hürimann, II 19402. - Institut de danse, méthode Prof. René Vraný, cours par correspondance Directrice, M<sup>me</sup> Sophie Petitmaitre, II 9259. - Junod M., M<sup>me</sup>, II 10663. - Long Florence, M<sup>lle</sup>, directrice, II 17815. - Loosli Oscar, plaquettes Aloyx, II 16516. - Oesterlé Fritz, II 18618. - Signorelli Alice, M<sup>me</sup>, II 14938. - Spire Jean-Jacques, représentant, II 14987. Lenzburg: Gepro Gemeinschafts-Propaganda, Verwaltung: Treuhandgesellschaft Hans Dietiker AG., VI 12298. Leyzin: Caisse maladie, Maurice Rebeaud, IIb 1259. Littau: Baugesellschaft Gema, VII 18233. - Manetsch & Stutz AG., Sanitärinstallationen und Zentralheizungen, VII 18232. Locarno: Penna Arnaldo, garage, Solduno, XI 6499. Le Locle: Bourse du détail, société des maîtres bouchers, IVb 4544. Lodrino: Bernardi Flavio, XI 6493. Luzern: Baumann K. & Wwe. Huber, Photos, VII 18231. - Disler A., Apparatebau-Schlosserei, VII 18201. - Häfliger-Kneubühler H., Frau, Witwe, und Fr. Hermine Häfliger, VII 18236. - Niederberger-Salber Josef, Luzerner Spezialitäten-Confiserie Wymart, VII 18234. - Rütter Jules, chemische Produkte, VII 18239. - Schüpfer Alois, Auto-Elektro und Reparatur-Werkstätte, VII 18230. - Steck René, Gartenarchitektur, VII 18241. - Studer Leo, Abteilung Maschinen, Werkzeuge und Betriebseinrichtungen, VII 12502. Malleray-Bévilard, Cadéta, Charpiloz & Voutat, Bévilard, IVa 7411. Mellingen: Turnverein, VI 3862. Menziken: Merz-Soland F., chemische Reinigung, VI 11614. Münchenstein: Kunz-Spahr Hans, V 769. Muri (Aargau): Lüthy J., mechanische Schreinerei, IV 10766. Muri bei Bern: Meier Otto, Malergeschäft, III 20675. Neuchâtel: Centre d'entraide de la Paroisse catholique de Neuchâtel, IV 4145. - Félix Ernest, IV 6452. Nyon: Société immobilière de la rue de la Gare, I 15181. Oberrieden: Stämpfli Alfred Rudolf, Bootswerft, VIII 52968. Oberwil (Basel-Landschaft): Hofer Max, Werkzeug- und Maschinenhandel, V 2966. - Jäggi Heinz, kaufmännischer Angestellter, V 28057. Olon: Société de laiterie centrale, II 4364. Olten: Awycy AG., Lehrmittelverlag, Vb 4016. - Rahm-Schmidiger Juliane, Frau, Vb 4019. - Voegtli Hermann, Vb 4024. - Wyss Robert, Lehrer, Vb 4028. Ostermündigen: Musikgesellschaft, Neumstrumentierung, III 27697. Pully: Gigon André, sculpteur, II 17163. - Maillard Claudette, Progil, II 19480. - Maître Jacques, II 13373. Reigoldswil: Turnverein, V 25852. Rheineck: Schmid Walter, Obstbaulehrer, IX 3161. Rheinfelden: Bräm Lebensmittel, V 3565. Riehen: Bader-Gisin Gottfr., V 15320. - Blumer Hanspeter, kaufmännischer Angestellter, V 25789. - Eugster-Jaeger Carl, Dr., V 27409. - Landolt Hansjürg, Möbel und Modellbau, V 13068. - Wagener Hans-Heinrich, Dr., Arzt, V 15748. Rivaz: Groupe des meuniers FCTA, IIb 104. Romanel-sur-Lausanne: Bastian Juliette, M<sup>me</sup>, II 16743. Rorschach: Federer-Beeler's Erben Fritz, IX 13098. - Mieterverein Rorschach und Umgebung, IX 5831. Rudolfstetten: Spuhler Alfred, Gemeindegemeinschaft, VI 10117. Ruppelswil: Hediger Adolf, Fahrzeug- und Apparatebau, VI 9245. St-Barthélemy: Atelier de construction Ruth Mignot-Lavater, II 10226. Ste-Croix: S.I. rue Neuve S.A., II 19528. Volery Michel, articles personnalisés, II 5746. St. Gallen: Melliger & Co., Bureauorganisation, IX 395. - Müller Walter, Dr. med., IX 7620. - Pfingstmission, Distriktskasse, IX 11031. Safenwil: Pensionskasse Hochuli & Co. AG., VI 2115. Sauges-près-St-Anbin: Goldschmidt E., M<sup>lle</sup>, maison de repos Le Pré de Sauges, IV 6257. Schindellegi: Sakristanen-Verband der March Höfe und Glarus, VIII 28658. Schlieren: Pflücker-Kramer Heinrich, VIII 18405. Schnottwil: Käsergenossenschaft, Va 2203. Schönenwerd: von Däniken Paul, Bekleidungshaus, VI 7205. Solothurn: Intertaba AG., Zigarettenfabrik, Va 4187. Staffelsburg-Dorf: Aktionskomitee Kirchenbau Schwäbis, III 20022. Stein (Aargau): Kantine Ciba Stein; Leitung: Schweizer Verband Volksdienst, VI 8444. Stilli: Schaub Theo, VI 4425. Suhr: Pfenniger-Pellandini Heinrich, Autoexperte, VI 2907. Tavannes: Gerber Samuel, IVa 9396. - Perrin Claude, représentant, IVa 7769. Thierachern: Frauenverein Schulhausbasar, III 23113. Twann: Burri Hermann, Mietzinskonto, IVa 4580. Uster: Seidemann Fritz, Zentralheizungen, VIII 52974. Vals: Schnyder Gebrüder, Baugeschäft, X 7479. Veytaux-Chillon: Ski-Nautique-Club Chillon-Montreux, IIb 2435. Villmergen: Krankenpflegeverein, VI 10408. Walenstadt: Mabilard Roger, Instruktionsoffizier, X 7473. Wallisellen: Hess Beat, Vertretungen, VIII 32895. - Siegrist & Co. vorm. Zweigniederlassung Wallisellen der Gebrüder Lincke AG., VIII 47402. Wangen an der Aare: Burkhalter Fritz, mechanische Schmiede, Va 2611. Wangen bei Olten: Rauber Engen, Malergeschäft, Vb 3895. Wigoltingen: Schenk Otto, Spenglerei und sanitäre Anlagen, VIIIc 4176. Winterthur: Baumgartner Hans, VIIIb 6164. - Bühler-Della Valle Ernst, VIIIb 6168. - Huber Albert, VIIIb 6171. Komitee zur Wiederherstellung der politischen Neutralität im Konsumverein Winterthur, VIIIb 6172. - Staub Hans, Mietzinskonto, Rosenbergstrasse, Wallisellen, VIIIb 6170. - Tennisclub Geiselweid, VIIIb 6166. Wülflinswil: Elektra-Genossenschaft, VI 4185. Zürich: Bächler Walter, Möbelbeizerei, VIII 17894. - Bianchi Guido A., Kaufmann, VIII 39901. - Brand-Svensson Kjerstin, VIII 36835. - Breitinger René, Architekturbüro, VIII 45162. - Effekten- und Verwaltungsbank AG., VIII 6491. - Eichenberger Helmut, Dr. med., Spezialarzt für Chirurgie und Urologie FMH, VIII 20150. - von Felten Arthur, Redaktor, VIII 17494. - Frauenkommission des Zürcher landw. Kantonalvereins, VIII 13351. - Frey-Hürbin Ernst, Agentur der Helvetia-Feuer St. Gallen, VIII 16228. - Haug Fritz, bedruckte Kunststoffe, VIII 37791. - Hegner Karl, Delikatessen, VIII 21038. - Hotz Ernst E., Kaufmann, VIII 52970. - Ingold Willy, Kompagnie-Tag der Füs. Kp. I/68, VIII 44808. - Janek & Co. Rudolf, VIII 52919. - Karasek Tso, privat, VIII 28903. - Katholischer Gastgewerbeselbsthilfe Heinrich Höpner, Zeitschrift, VIII 85831. - Mathys Richard, Buchhalter, VIII 36988. - Méritat Jules, Buchhaltungen, VIII 36374. - Montandon André, Blumen en gros, VIII 52980. - Moosbrugger Mireille, Übersetzerin, VIII 47977. - Oppliger Jürg, Kaufmann, VIII 50653. - Propra AG., VIII 32105. - Rohner-Züst Jakob, Kondukteur VbZ, VIII 41032. - Schmid-Werlen Lucie, VIII 31546. - Spengler Ernst, pharmazeutische und kosmetische Präparate, VIII 93260. - Technoflex AG., VIII 23849. - Thiessing René, Redaktor, VIII 31547. - Thomann Heinrich, Immobilien, VIII 52987. - Vereinigung Das Band, Rechtsdienst, VIII 31557. - Waco Handels- und Verwaltungs-AG., VIII 23932. - Weinmann Jean-Pierre, kaufmännischer Angestellter, VIII 52973. - Wild Paul, Schuhhaus, VIII 52972. - Zweifel Karl, Zahntechnik, VIII 38420. Zwingen: Kindergartenverein, V 2158.

Chetpat-Polur (North Arcot, India): Ciapiagi Federico, missione cattolica, VIII 50517. Konstanz: Thorbecke Verlag KG Jan, VIIIc 3918. Vaduz: Unipress Aktiengesellschaft, IX 4578.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Redaktion: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

## S.A. des Câbleries et Tréfileries

### Cossonay-Gare

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
assemblée générale ordinaire  
pour le jeudi 25 septembre 1958, à 11 h. 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, Lausanne-Ouchy.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1957-1958, arrêté au 30 juin 1958.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Nominations statutaires.
- 5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 15 septembre 1958, au siège social à Cossonay-Gare.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 24 septembre 1958 au siège social à Cossonay-Gare, sur présentation des titres ou d'un récépissé de banque.

Au nom du conseil d'administration,  
le président: Eugène de Conlon.

## S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le vendredi 19 septembre 1958, à 11 heures, au siège social de la société, 14, avenue de Sécheron, Genève, en

### assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1957-1958.
- 2° Rapport des contrôleurs sur les comptes du dit exercice.
- 3° Approbation des comptes, décision concernant l'attribution du bénéfice et décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
- 4° Election de trois administrateurs.
- 5° Election de deux contrôleurs pour l'exercice 1958-1959.
- 6° Emission d'un emprunt obligataire.

Pour prendre part à cette assemblée, tout détenteur d'actions au porteur doit, avant le 17 septembre 1958, déposer ses titres, soit au siège social de la société, soit dans un des établissements financiers suivants:

#### à Genève:

Société de Banque Suisse, 2, rue de la Confédération  
Messieurs Hentsch & Cie, 15, Corratier  
Crédit Suisse, 2, place Bel-Air

#### à Lausanne:

Société de Banque Suisse, 16, place St-François

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 9 septembre 1958 au siège social de la société.

Les transferts d'actions nominatives sont suspendus du 6 au 19 septembre 1958.

Genève, 9 septembre 1958.

Le conseil d'administration.

**Bar-Kredite**  
auf Vertrauensbasis,  
ohne Lohnzessionen,  
ohne Wechsel  
und Bürgen,  
absolut diskret,  
seit Jahrzehnten,  
**AKO BANK**  
Zürich,  
Bahnhofstrasse 69  
Tel. (051) 27 10 33  
Verlangen Sie ein  
Antragsformular

**Dauerkalender**  
das zeitgemässe  
Werbeschenck  
Angebote durch den  
Generalvertreter  
W. Maurer, Tägerwil

Zu verkaufen  
**NATIONAL-BUCHUNGSMASCHINE**  
Klasse 3000, 6 Zählwerke, Kurz- und Volltext,  
6 Stopstangen, ohne Lohnzessionen,  
Günstiger Preis.  
**Etincelle-Zündholzkontor AG.,** Bahnhofstr. 31  
Zürich 1, Tel. (051) 23 78 40 oder 23 71 7.

A remettre en Suisse romande  
**fabrique de bonneterie**  
en plein essort. Equipement moderne.  
Adresser offres sous chiffre P 5603 à Publicitas Zurich 1.



Homme dans la 40aine, versé en  
arboriculture et agriculture, possédant  
avoir

### cherche association

Faire offres sous chiffre F 24377 U  
à Publicitas S.A., Bienna.

Insérer Sie im SHAB.

## Warenumsatzsteuer

(24. Auflage)

Die verschiedenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefasst. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postcheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes Bern.

## Zufall oder klare Ursache?

### Offizielle USA-Statistik:

57% aller Buchungsmaschinen (mit Lochkartensystem nicht eingerechnet) sind „National“-Maschinen.

Es ist zwar durchaus richtig, dass für uns nicht unbedingt massgebend ist, was in Amerika als vollgültig anerkannt wird. — Gleichwohl ist die Tatsache beachtenswert, dass auch in der Schweiz unter den Buchungsmaschinen die „National“ prozentual am stärksten vertreten ist. Wir führen das auf unser ständiges Bestreben zurück, den schweizerischen Gegebenheiten gerecht zu werden:

- Unsere Organisations-Lösungen entsprechen systematisch und methodisch schweizerischer Lehre und Praxis. Das erreichen wir durch entsprechende Ausbildung unserer Spezialisten und Vertreter.
- 30 Jahre Organisations-Erfahrung steht unseren Kunden und Interessenten zur Verfügung.
- Die grosse „National“-Modellauswahl ist auf die Grössenordnungen und Brancheneigentümlichkeiten unseres Landes abgestimmt.
- Unser Unterhaltsdienst ist anerkannt vorbildlich.

Darum gilt für jede Branche:

Klein oder gross  
Finanz- oder Betriebs-Buchhaltung  
Sonderfragen der Statistik  
Kontrollprobleme

**National**  
-Methoden  
-Maschinen

## National Registrierkassen A.G.

Abt. Buchungsmaschinen  
Zürich - Stampfenbachplatz - Telefon 051/26 46 60  
Basel - Bern - Luzern - Biel - Genf - Lausanne - Sion

Kommen Sie zu uns,  
wir beraten und bedienen Sie gut!



## DANZAS

Schaffhausen

empfiehlt sich für

## Transporte

von und nach

## DEUTSCHLAND

### Aktiendruck

seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scholler AG.  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Bilanzsicherer und organisations-  
gewandter

### Buchhalter / Revisor

mit Banklehre und Revisionsstätigkeit,  
sprachgewandt, sucht interessanten  
Aufgabenkreis in Industrie  
oder größerem Treuhandbüro.

Offerten unter Chiffre S 73251 Y an  
Publicitas Bern.

### Helle Köpfe lesen

«Export - Import / Die Brücke zur Welt»  
Probenummer frei - Schimmel Verlag  
Würzburg / Westdeutschland

### Bar- geld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen  
ohne komplizierte  
Formalitäten. Volle  
Diskretion.

BANK PROKREDIT  
FRIBOURG



Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche  
Zusendung von Probenummern der  
«Volkswirtschaft».

## Mech. Eisenwarenfabrik AG., Kempten (ZH)

### 58. ordentliche Generalversammlung

Samstag, den 27. September 1958, 18 Uhr, im Gasthof «Zum Ochsen», Kempten (Zürich)

#### Traktanden:

1. Bestellung des Tagesbureaus und Feststellung der Stimmrechte.
2. Geschäftsbericht 1957/58.
3. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung.
4. Bericht und Antrag der Kontrollstelle, Decharge-Erteilung.
5. Antrag des Verwaltungsrates betreffend Verwendung des Reingewinns.
6. Wahlen.
7. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle und der Jahresbericht liegen ab 17. September 1958 im Bureau unserer Gesellschaft zur Einsichtnahme auf.

Kempten, den 8. September 1958.

Der Verwaltungsrat.

## HOLDOR S.A., Neuchâtel

### Convocation

A la requête du conseil d'administration, Messieurs les actionnaires de la société HOLDOR S.A., ayant son siège à Neuchâtel, sont convoqués en  
**assemblée générale extraordinaire**

à Genève, 8, Boulevard du Théâtre, 2<sup>e</sup> étage, le mardi 30 septembre 1958, à 16 heures.

L'ordre du jour est le suivant:

- 1<sup>o</sup> Modification des statuts.
- 2<sup>o</sup> Transfert du siège social.
- 3<sup>o</sup> Information sur l'état de la société et mesures à prendre.
- 4<sup>o</sup> Divers.

Le projet des statuts modifiés est déposé au siège de la société où Messieurs les actionnaires peuvent le consulter.

Messieurs les actionnaires sont priés de justifier de leur qualité et de leurs droits en retirant leur carte d'admission à la dite assemblée jusqu'au samedi 27 septembre à midi au siège social (étude A. Thiébaud, notaire, Hôtel B.C.N. Neuchâtel).

## Société Immobilière de Marin-St-Blaise (Neuchâtel)

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 24 octobre 1958, à 17 heures, à l'étude de Maître Jean-Jacques Thorens, Saint-Blaise.

#### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Procès-verbal.
- 2<sup>o</sup> Comptes de 1957, rapports et décisions y relatives.
- 3<sup>o</sup> Nominations statutaires.
- 4<sup>o</sup> Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes, de même que le rapport des vérificateurs de comptes peuvent être consultés en l'étude de M<sup>e</sup> Jean-Jacques Thorens, dès le 13 octobre 1958.

Saint-Blaise, le 5 septembre 1958.

Le conseil d'administration.

## Société financière Italo-Suisse

### Paiement du dividende de l'exercice 1957/58

Le dividende fixé par l'assemblée générale ordinaire des actionnaires du 12 septembre 1958 sera mis en paiement dès le 13 septembre 1958 comme suit, auprès des domiciles de paiement indiqués ci-après:

- a) Fr. 24.— par action contre remise du coupon N° 1, sous déduction de 30% pour le droit de timbre fédéral sur les coupons et l'impôt anticipé, soit Fr. 16.80;
- b) Fr. 6.— par bon de jouissance A contre remise du coupon N° 15, sous déduction de 30% pour le droit de timbre fédéral sur les coupons et l'impôt anticipé, soit Fr. 4.20;
- c) Fr. 11.— par bon de jouissance B contre remise du coupon N° 15, sous déduction de 30% pour le droit de timbre fédéral sur les coupons et l'impôt anticipé, soit Fr. 7.70.

#### Domiciles de paiement:

MM. Hentsch & Cie, Genève  
Société de Banque Suisse, Bâle, et ses succursales  
Union de Banques Suisses, Zurich, et ses succursales  
Banque Populaire Suisse, Berne, et ses succursales  
Crédit Suisse, Zurich, et ses succursales  
Banca della Svizzera Italiana, Zurich et Lugano  
Banca di Roma per la Svizzera, Lugano  
Banca Unione di Credito, Lugano  
S.A. Leu & Cie, Zurich  
MM. A. Sarasin & Cie, Bâle  
Banque commerciale à Zurich, Zurich

Genève, le 13 septembre 1958.

Le conseil d'administration.